

**KONGRESUAREN ORGANIGRAMA**  
**ORGANIGRAMA DEL CONGRESO**  
**ORGANIGRAMME DU CONGRES**

---

# Batzorde Zientifikoa

## Comité Científico

## Comité Scientifique

---

**Nicolás GAMINDE**

Eusko Ikaskuntza. XVI. Kongresuko Batzorde Zientifikoko Lehendakaria

**Jorge ASKASIBAR**

Basoa Fundazioa

**Anton AZKONA**

IHOBE

**Carmelo BENGOETXEA**

Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos del País Vasco. PEP(DS)  
Proiektuko Lehendakaria

**Felix DODDS**

*Stakeholder Forum*, London

**M<sup>a</sup> Carmen GALLASTEGUI**

UPV/EHU

**Iñaki GARCÍA GARCÍA**

UPV/EHU

**Alfredo GARCÍA RAMOS**

Araldi, S.L.

**Xabier GARMENDIA**

Ingurumen Garapenerako Aholkularia

**Sixto JIMÉNEZ**

Eusko Ikaskuntza

**Jean-Michel LARRASQUET**

*Ecole Supérieure des Technologies Industrielles Avancées (ESTIA)*, Baiona

**Txabar LEZAMIZ**

Eusko Jauriaritza

**Alfonso MARTÍNEZ CEARRA**

Bilbao Metrópoli 30

**Juan Luis MORAGUES**

MAS Abogados. PEP(DS) Proiektuko Koordinatzailea

**Javier RETEGUI**

Eusko Ikaskuntza

**Teresa del VALLE**

UPV/EHU

**Nieves ZABALA**

Medicus Mundi

**Itsaso OLAIZOLA**

Eusko Ikaskuntza

# Komunikazioen Ebaluatzaileak

## Evaluadores de Comunicaciones

### Evaluations de Communications

---

**Iñaki AIZPURU**  
Gipuzkoako Foru Aldundia

**Alberto ANSUATEGI**  
UPV/EHU

**Eduardo APODAKA**  
UPV/EHU

**Martín ARREGI**  
Eusko Jaurlaritza

**Xabier ARRUTI**  
Mendikoi

**José Luis AZKARATE**  
LKS Ingeniería S. Coop.

**Concepción CORERA**  
Universidad Pública de Navarra

**Alfonso DUBOIS**  
UPV/EHU

**Julián GARCÍA URETA**  
Cementos Lemona

**Mikel GONZÁLEZ VARA**  
Aclima

**Juan Pedro LÓPEZ ARAGUAS**  
MTB & Co.

**Rosa ORTIZ**  
Aclima

**Antón PAGOLA**  
Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala (COAVN)

**Román SAN JORGE**  
Cementos Lemona

**Itziar UGARTEBURU**  
UPV/EHU

**Carlos URCELAY**  
Cementos Lemona

# **Komunikazioen Koordinatzaileak**

## **Coordinadores de Comunicaciones**

## **Coordinateurs des Communications**

---

**Beatriz AKIZU**  
Eusko Ikaskuntza

**Iñaki AZKOAGA**  
Verbax, Consultores de Comunicación

**Anton AZKONA**  
IHOBE

**Zigor GARCÍA**  
IHOBE

**Izaskun de MIGUEL**  
Asmoz Fundazioa

**Teresa del VALLE**  
UPV/EHU

# **DPB (GI) Proiektuaren Partaideak**

## **Participantes del Proyecto PEP (DS)**

### **Participants au Projet PEP (DD)**

#### **2004 - 2005**

---

**Xabier AGIRRE ELORZA**  
EI-SEV

**Beatriz AKIZU AZPIRI**  
EI-SEV

**Alberto ALBERDI**  
Eusko Jaurlaritza

**Pablo ALLENDE VILLANUEVA**  
mAs Abogados

**Juan-Cruz ALLI ARANGUREN**  
Universidad Pública de Navarra

**Ibone AMEZAGA ARREGI**  
EHU/UPV

**Lola AMIGO**  
LAB

**Joseba Andoni APRAIZ**  
Bermeoko Udala

**Aitor ARANGUREN IRIARTE**  
Gipuzkoako Foru Aldundia

**Miguel José ARRARAS PAÑOS**  
Aesol S.A.

**Martín ARREGI SAN MIGUEL**  
Eusko Jaurlaritza

**Xabier ARRUTI OLAZABAL**  
Mendikoi Nekazaritza Garapenerako Institutua, S.A.

**Jon ARTETXE**  
LAB

**Iñaki ARTO OLAIZOLA**  
EHU/UPV

**Jorge ASKASIBAR ZUBIZARRETA**  
Basoa Fundazioa

**Ignacio AYESTARAN URIZ**  
EHU/UPV

**José Luis AZKARATE ARABIOURRUTIA**  
LKS Ingeniería S. Coop.

**Iñaki AZKOAGA BASTIDA**  
Verbax, Consultores de Comunicación

**Pilar BARRAQUETA EGEA**  
Europ. Ecologic. Consult, S.L. (EECO) – EKOS

**José Félix BASOZABAL ZAMAKONA**  
Eusko Jaurlaritz

**Andoni BASTERRA**  
Eusko Jaurlaritz

**José María BEGUIRISTAIN**  
Dirección Territorial de Sanidad

**Eukene BENGOA**  
Bizkaiako Foru Aldundia

**Carmelo BENGOETXEA USATEGI**  
Colegio de Ingenieros de Caminos de Euskadi

**Jon BILBAO SARALEGUI**  
Confebask

**Battitta BOLOQUY**  
Iparraldeko Garapen Kontseilua

**Alexander BOTO BASTEGIETA**  
IHOBE, Ingurumen Jarduetako Sozietate Publikoa

**Iñaki CABASÉS HITA**  
EI-SEV

**Juan José CALVO MIRANDA**  
Universidad Pública de Navarra

**Tontxu CAMPOS GRANADOS**  
Bizkaiako Foru Aldundia

**Jesús María CANTERA SOJO**  
Colegio Oficial Ingenieros Industriales de Bizkaia

**Concepción CORERA OROZ**  
Universidad Pública de Navarra

**Carlos CUERDA**  
Naider

**José Ángel CUERDA MONTOYA**

**M<sup>a</sup> Pilar DIEZ ARREGI**  
Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutoa. Deustuko Unibertsitatea

**Alfonso DUBOIS**  
Hegoa. Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional

**Luis ECHARRI**  
Universidad de Navarra

**Itziar EIZAGIRRE IRURETA**  
Mancomunidad de Tolosa - Villabonako Udala

**Julia ELIZALDE URMENETA**  
CENER, Centro Nacional de Energías Renovables

**Pedro L EMPARANZA BERECIARTUA**  
Instituto de Estudios Territoriales de Bizkaia

**Baltasar ERRASTI**  
Cluster Energía

**Ander ERRASTI OPAKUA**  
Mondragón Unibertsitatea

**Myriam ETCHEVERRY LAFAILLE**

**Agustín ESPARTA DÍEZ**  
Ondoan

**Joan Manuel ESTRADÉ PANADÉS**  
ADIF, Administrador de Infraestructuras Ferroviarias

**Xabier EZEIZABARRENA SÁENZ**  
EI-SEV

**Ixone FERNÁNDEZ DE LA BASTIDA**  
EHU/UPV

**Manuel FERNÁNDEZ GONZÁLEZ**  
Bakeaz

**Alberto FRIAS**  
Eguzki

**Juanjo GABIÑA**  
SWPI Sustainable World Prospective Institute

**Ibon GALARRAGA**  
Naider

**M<sup>a</sup> Carmen GALLASTEGI ZULAICA**  
EHU/UPV

**Nicolás GAMINDE**  
Cementos Lemona

**Carlos GARBISU CRESPO**  
Neiker Instituto Vasco de I+D Agrario

**Inés GARCÍA AZKOAGA**  
EHU/UPV

**Joseba GARCÍA ELIZBURU**  
Bizkaiako Foru Aldundia

**María Montserrat GARCÍA MERILLAS**  
EUDEL Euskadiko Udalen Elkartea

**Alfredo GARCÍA RAMOS**  
Araldi

**Ángel GIL ORTÍZ**  
SYT, Sostenibilidad Y Transportes Consultores

**José German GIMÉNEZ ORTÍZ**  
CAF

**Mikel GONZÁLEZ VARA**  
Aclima

**Helen GROOME**  
EHNE

**David GUILLAMÓN MARTÍNEZ**  
EHU/UPV

**David HOYOS RAMOS**  
EHU/UPV

**Begoña IGARTUA**  
Fagor

**José Luis IÑURRITEGI GALDOS**

Gipuzkoako Foru Aldundia

**Xabier ISASI BALANZATEGI**

Gaindegia, Euskal Herriko Ekonomia eta Gizarte Garapenerako Behategia

**Iñaki ISASI PÉREZ**

USSE, Unión de Selvicultores del Sur de Europa

**Alberto JIMÉNEZ DE ABERASTURI**

Eusko Jaurlaritza

**Rafael JORDANA**

Universidad de Navarra

**Ander LARESGOITI REMENTERIA**

Ikerlan

**José LARRAÑAGA ZUBIZARRETA**

EI-SEV

**Jean Michel LARRASQUET**

ESTIA Ecole Supérieure des Technologies Industrielles Avancées

**Juan Luis LASKURAIN ARGARATE**

Bilboko Merkataritza Ganbera

**Igor LEZAMIZ**

Cluster del Conocimiento

**Txabar LEZAMIZ CONDE**

Eusko Jaurlaritza

**Amaia LIZARRALDE TROJAOLA**

EHU/UPV

**Jacinto LOBO MORÁN**

Bizkaia Energja

**Demetrio LOPERENA ROTA**

EHU/UPV

**Juan Pedro LÓPEZ ARAGUAS**

BestErgy Soluciones Energéticas, S.L.

**Iñaki LÓPEZ BIAIN**

ACB, Acería Compacta de Bizkaia

**Pedro LÓPEZ DE GAMIZ**

Euskadiko Kutxa

**Juantxo LÓPEZ DE URALDE**

Greenpeace

**Alfonso MARTÍNEZ CEARRA**

Bilbao Metropoli 30

**Luis MARTÍNEZ DE LEJARZA**

Autoridad del Puerto de Pasajes

**Iñaki MARTÍNEZ DE LUNA**

EHU/UPV

**José Miguel MATEO CELAYA**

Universidad Pública de Navarra

**José Luis MENDOZA PEÑA**

Euskara Kultur Elkargoa



**Juan Luis MORAGUES OREGI**  
mAs Business

**Miguel MORÓN**  
EI-SEV

**Mónica MOSO DÍEZ**  
Cluster Conocimiento

**Iñigo MUGURUZA**  
Gipuzkoako Bazkundera

**Jesús MURGA BARAÑANO**  
ITP S.A. Industria de Turbo Propulsores, S.A.

**J. Koldo NABASKUES SIMÓN**  
EKA / OCUV, Org. de Consumidores Vasca

**José María NAVAJAS LARRABEITI**  
Economistas Sin Fronteras

**Miren ONAINDIA OLALDE**  
Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental

**Antxon OLABE EGAÑA**  
A. Olabe Ambiental

**Itsaso OLAIZOLA**  
EI-SEV

**José Ignacio OLAIZOLA SAÑUDO**  
Gipuzkoako Foru Aldundia

**Rosa ORTÍZ CIRIÓN**  
Aclima

**Pablo OTAOLA**  
Comisión Gestora Zorrotzaurre

**Unai PASCUAL GARCÍA DE AZILU**  
University of Cambridge

**Javier PEREA SARACHAGA**  
CIMAS, Innovación y Medio Ambiente

**Gabriel María PEREDA CHAVARRI**  
Bizkaiako Foru Aldundia

**Felipe REBOLLO**  
GUASCOR Ingeniería S.A.

**Andoni REKAGORRI BARRENETXEA**  
Bizkaiako Foru Aldundia

**Javier RETEGUI AYASTUY**  
EI-SEV

**Eduardo RUBIO ARDANAZ**  
EHU/UPV

**Juan Antonio RUBIO ARDANAZ**  
EI-SEV

**Rafael SAGARDUY CAREAGA**  
IDOM, Ingeniería y Consultoría S.A.

**C. Inmaculada SÁNCHEZ MARTÍN**  
EI-SEV

**Koldo SARATXAGA CABEZAS**  
Irizar

**Florentino UGALDE**  
Urnietako Udala

**Jose Mari ULAZIA**  
Arcelor

**Ernesto UNZURRUNZAGA GALDOS**  
Eusko Jaurlaritza

**Javier Ignacio URRETA**  
Fundación Labein

**Itziar USABIAGA ARRIOLA**  
Aspace Gipuzkoa

**José Ramón VARELA**  
Eusko Jaurlaritza

**Josemari VELEZ DE MENDIZABAL**  
EI-SEV

**Jesús VILLANUEVA FRAILE**  
Autoridad Portuaria de Bilbao

**Nieves ZABALA**  
Medicus Mundi

**Luis Mari ZALDUA**  
Asmoz Fundazioa

# Batzorde Antolatzailea

## Comité Organizador

## Comité d'Organisation

---

**Nicolás GAMINDE**

Eusko Ikaskuntza. Kongresuko eta Batzorde Zientifikoko Lehendakaria

**Rosa Mari ATUTXA**

Eusko Ikaskuntza

**Miren ARZALLUS**

Eusko Ikaskuntza

**Iñaki AZKOAGA**

Verbax, Consultores de Comunicación

**Josune ETXANIZ**

Eusko Ikaskuntza

**Alfredo GARCÍA RAMOS**

Araldi Sociedad de Estudios

**Itsaso OLAIZOLA**

Eusko Ikaskuntza

**José Ángel ORMAZABAL**

Eusko Ikaskuntza

**Josemari VELEZ DE MENDIZABAL**

Eusko Ikaskuntza

### **Antolaketa taldea**

### **Personal de Organización**

### **Personel d'Organisation**

#### **Secretaría del Congreso:**

Arrate Arin

Miren Arzallus

Rosa Mari Atutxa

Josune Etxaniz

Ione Iparragirre

Jaione Irureta

Nuria Kamio

Eva Nieto

Itsaso Olaizola

José Ángel Ormazabal

Olatz Zumalabe

**Prensa:**

Verbax, Consultores de Comunicación

**Internet:**

Arantza Cuesta  
Allende Mujika

**Sección de Cine:**

Aitor Amutxastegi  
Juanjo Franco  
Juan Miguel Gutiérrez

**Redacción Asmoz ta Jakitez:**

Juan Aguirre

**EuskoSare:**

Nerea Pikabea

**Traductores:**

Luis Manterola  
Nelly Pérez de San Román  
Andrés Krakenberger

**Traductores simultáneos:**

Lourdes Auzmendi  
Koldo Biguri  
Erika González  
Marian Maruri  
Alfonso Vidal  
Mikel Vidal

**Fotografía:**

Eva Zubero

**Azafatas:**

Miren Ayo - Deustuko Unibertsitatea  
Oihane Etxabe - TISA  
Iratxe Escribano - TISA  
Ainhoa Gil - TISA  
Borja López - TISA  
Adriana López Díez - Deustuko Unibertsitatea  
Aida Maeztu - TISA  
Alba Martínez - Deustuko Unibertsitatea  
Itziar Matas - TISA  
Cristina Rodríguez - TISA

**Entidades Colaboradoras:**

Asmoz Fundazioa  
Deustuko Unibertsitatea  
EiTB Euskal Irrati Telebista  
Euskal Autonomia Erkidegoko Industri Ingeniarien Kontseilua  
Euskomedia Fundazioa  
Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco  
Mondragon Unibertsitatea

**Cartel del Congreso:**

Estudio Lanzagorta

# Txostengileak

## Ponentes

## Rapporteurs

---

1

- **Garapen Iraunkorraren Inplikazioak eta Eusko Ikaskuntzaren Diziiplina askotariko Proiektu Bereziaren aurkezpena, DPB (GI)**
- **Implicaciones del Desarrollo Sostenible y el Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible, PEP (DS) de Eusko Ikaskuntza**
- **Implications du Développement Durable et Présentation du Projet Spécial Pluridisciplinaire de Développement Durable, PEP (DD) de la Société d'Etudes Basques**
- **Implications of Sustainable Development and Eusko Ikaskuntza's Special Multidisciplinary Project on Sustainable Development, SMP (SD)**

**AGIRRE, Ana**  
Eusko Jaurlaritza

**ALLENDE VILLANUEVA, Pablo**  
Eusko Ikaskuntza

**ASKASIBAR, Jorge**  
Eusko Ikaskuntza

**CANTERA SOJO, Jesús M<sup>a</sup>**  
Eusko Ikaskuntza

**DAVIES, Peter R.**  
Business in the Community

**GALARRAGA, Ibon**  
Eusko Jaurlaritza

**GOYDER, Mark**  
Tomorrow's Company

**HERNÁNDEZ AJA, Agustín**  
Universidad Politécnica

**JIMÉNEZ BELTRÁN, Domingo**  
Observatorio de Sostenibilidad

**JIMÉNEZ HERRERO, Luis**  
Observatorio de Sostenibilidad

**LÓPEZ ARAGUAS, Juan Pedro**  
Eusko Ikaskuntza

**LÓPEZ DE GUEREÑU, Nuria**  
Eusko Jaurlaritza

**MOLINA IGARTUA, Gonzalo**  
Dirección General de Energía y Transporte de la Comisión Europea

**MORÓN, Miguel**  
Eusko Ikaskuntza

**POL, Enric**  
Universitat de Barcelona

**RUBIO ARDANAZ, Eduardo**  
Eusko Ikaskuntza

- KOMUNIKATZAILEAK  
COMUNICANTES  
COMMUNICATEURS

**AGIRRE PÉREZ, Xabier**  
Eusko Ikaskuntza

**AGUADO MORALEJO, Itziar; BARRUTIA LEGARRETA, José M<sup>a</sup>; ECHEBARRIA MIGUEL, Carmen**  
UPV/EHU

**ARANA EGIGUREN, Xabier**  
Eusko Jaurlaritza

**ARANBURU ALBIZURI, Antón; FERNÁNDEZ DE MENDIOLA ELORZA, Juan A.; ASKASIBAR BEREZIARTUA, Miren; FRANCISCO PASTOR, Mikel de**  
Eusko Jaurlaritza; Paisaia S.L.; IKT S.A.

**ARANBURU ALBIZURI, Antón; DÍEZ LÓPEZ, Joserra; FERNÁNDEZ GARCÍA, José M<sup>a</sup>; FRANCISCO PASTOR, Mikel de; MACÍA OLIVER, Hugo**  
Eusko Jaurlaritza; IKT S.A.

**ARGAIA ORBEGOZO, Kontxi**  
Argi ta Garbi

**ASTORKIZA IKAZURRIAGA, Inma; ABELAIRAS ETXEBARRIA, Patricia; MURUA MUJICA, Juan R.; FERRERO RODRÍGUEZ, Ana**  
UPV/EHU

**AYESTARÁN ÚRIZ, Ignacio**  
UPV/EHU

**CANO SUÑÉN, Nuria**  
UPV/EHU

**DOURISBOURE, Jean**  
Imagine 2. Bourdeaux

**ECHARRI, Fabio J.**  
Comisión Provincial de Patrimonio Cultural y Natural. Chaco, Argentina

**EIZAGIRRE IRURETA, Itziar**  
Mancomunidad de Tolosaldea

**EMPARANZA BEREZIARTÚA, Pedro L.**  
Instituto de Estudios Territoriales de Bizkaia

**FERNÁNDEZ ISOIRD, Carlos; ARBOINES ORTIZ, Ángel; HERNÁNDEZ ELENO, Estibaliz**  
MIK S. Coop.

**GARCÍA ORELLÁN, Rosa**  
UNED

**GURRUTXAGA SAN VICENTE, Mikel; FRANCISCO PASTOR, Mikel de; ARANBURU ALBIZURI, Antón**  
IKT S.A.; Eusko Jaurlaritza

**HOYOS RAMOS, David**  
UPV/EHU

**ILÁRRAZ RODRÍGUEZ, Imanol**  
Farapi S.L.

**MANDALUNIZ ASTIGARRAGA, Nerea; IGARZABAL DEBA, Amaia; PÉREZ DE ARENAZA ELIZONDO, Aranzazu; OREGUI LIZARRALDE, Luis M<sup>a</sup>**  
Neiker; IKT S.A.

**MARTÍNEZ HUERTA, Joseba**  
Ingurugela - CEIDA

**MARTÍNEZ TOLA, Elena**  
UPV/EHU

**MONTEJO ROMERO, Iciar**  
Prometea S.C.

**NACENTA ARENAS, Miguel A.; IZETA OLAIZOLA, Juan de; PEDRO URÍBARRI, Mertxe de; GARCÍA TABERNA, José M<sup>a</sup>; OLASAGASTI DAGUER, María; PERMISÁN AGUIRRE, María J.; REDONDO ARES, Orosia; URRUZOLA MENDIZÁBAL, Mikel**  
UPV/EHU, Aulas de la experiencia

**OLABERRIA AZALDEGI, Garbiñe; ASKASIBAR BEREZIARTUA, Miren**  
Tolomendi; Paisaia S.L.

**ONAINDIA OLALDE, Miren; IBABE LUJANBIO, Arantza**  
UPV/EHU, UNESCO Katedra

**RODRÍGUEZ, Hannot**  
UPV/EHU, Cátedra Miguel Sánchez Mazas

**RUBIO ARDANAZ, Eduardo**  
UPV/EHU

**SANTA COLOMA MOZO, Óscar; ASPURU SOLOAGA, Itziar; URZELAI AZKUNE, Arantzazu**  
Labein

**SATÓSTEGUI, Graciela**  
Coordinación de Biodiversidad. Buenos Aires, Argentina

**URQUIJO ARREGUI, Miren**  
UPV/EHU

## 2

- **Hirien Berrasmateza eta Garapen Iraunkorra**
- **Reinvención de las Ciudades y Desarrollo Sostenible**
- **Réinvention des Villes et Développement Durable**
- **The Reinvention of Cities and Sustainable Development**

**BERHOCOIRIGOIN, Mixel**  
Euskal Herriko Laborantza Ganbara

**ELLIOTT, David. J.**  
MPG International

**GURIDI, M<sup>a</sup> Ángeles**  
BBK

**HERNÁNDEZ PEZZI, Carlos**  
Consejo Superior de Arquitectos de España (CSCAE)

**PUJADAS, Joan J.**  
Universidad Rovira i Virgili

**RUEDA PALENZUELA, Salvador**  
Agencia Local de Ecología Urbana

**SALAZAR RÜCKAUER, Javier**  
UPV/EHU

**VALLE, Teresa del**  
UPV/EHU

- KOMUNIKATZAILEAK  
COMUNICANTES  
COMMUNICATEURS

**ANDUAGA MATUD, Jaime**  
Eusko Ikaskuntza

**ANSOLA GONZÁLEZ, Txomin**  
Eusko Ikaskuntza

**ARNAIZ GÓMEZ, Ana; VALLE MURGA, Teresa del; HERNÁNDEZ SIMAL, Iratxe;  
MORENO MARTÍNEZ, Javier; REMENTERÍA ARNAIZ, Iskandar; VIVAS ZIARRUSTA, Isusko**  
UPV/EHU

**EZEIZABARRENA SÁENZ, Xabier**  
Eusko Ikaskuntza

**LEONARDO AURTENETXE, Jon**  
Universidad de Deusto

**VIVAS ZIARRUSTA, Isusko; VALLE MURGA, Teresa del; ARNAIZ GÓMEZ, Ana**  
UPV/EHU



# 3

- **Erakundeen Eginkizuna, Teknologia Berriak eta Partaidetza Foroak**
- **Papel Institucional, Nuevas Tecnologías y Foros de Participación**
- **Rôle Institutionnel, Nouvelles Technologies et Forums de Participation**
- **Institutional Role, New Technologies and Participation Forums**

**BARRUTIA, José M<sup>a</sup>**  
Eusko Jurlaritz

**GUTIERREZ-CAÑAS, Cristina**  
UPV/EHU

**VAN DEN BERG, Leo**  
Erasmus University

- MAHAI - INGURUAK  
MESAS REDONDAS  
TABLES RONDES

**DIEZ ARREGI, Pilar (Moderadora)**  
Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto

**MARTÍNEZ CEARRA, Alfonso (Moderador)**  
Bilbao Metrópoli 30

**RETEGUI, Javier (Moderador)**  
Eusko Ikaskuntza

**ALLI, Juan Cruz**  
Universidad Pública de Navarra

**BOLOQUY, Battita**  
Conseil de Développement du Pays Basque

**DODDS, Felix**  
Stakeholder Forum

**DORRONSORO, Guillermo**  
IK4 Research Alliance

**FERNÁNDEZ, Alberto**  
SPRI

**GAMINDE, Nicolás**  
Tecnalia

**GOÑI, Félix**  
UPV/EHU

**IRIARTE, Izaskun**  
Garapen Iraunkorreko Eskualde Gobernuen Sarea, nrg4SD

**JAUREGIZAR, Joseba**  
Eusko Jurlaritz

**LEZAMIZ, Txaber**  
Eusko Jurlaritz

**MADARIAGA, Iosu**  
Bizkaiko Foru Aldundia

**MORAIS, Adolfo**  
Eusko Jurlaritz

**ORMAZABAL, Juan**  
Centro Nacional de Energías Renovables, CENER

**VELÁZQUEZ, Isabela**  
Red de Consultoría GEA21

- KOMUNIKATZAILEAK  
COMUNICANTES  
COMMUNICATEURS

**AHEDO GURRUTXAGA, Igor**  
Parte Hartuz

**CALDERERO GUTIÉRREZ, Alberto; PÉREZ SAINZ DE ROZAS, Juan; UGALDE SÁNCHEZ, Igone**  
Labein

**CALZADA MUJIKA, Igor**  
MIK S. Coop.

**SANTAMARÍA ARINAS, René J.**  
Universidad Pública de Navarra

**SESÉ SARASTI, Eukén**  
Donostiako Sustapena - Fomento de San Sebastián  
Mondragon Unibertsitatea

# Partaideak

## Participantes

## Participants

---

Han participado en este Congreso:

- 41 Ponentes
- 8 Responsables de sesiones
- 16 Evaluadores
- 9 Moderadores
- 85 Comunicantes
- 357 Congresistas
- 189 Participantes en Gazte Foro
- 17 Entidades participantes en Plazagunea

Organización:

- 18 Miembros del Comité Científico
- 1 Redactor de *Asmoz eta Jakitez*
- 1 Redactora de *EuskoSare*
- 9 Traductores
- 9 Miembros del Comité Organizador
- 11 Secretarías del Congreso
- 3 Sección de Cinematografía
- 10 Azafatas
- 1 Fotógrafa

# HASIERA EKITALDIA

## ACTO INAUGURAL

### SEANCE D'OVERTURE

---

El XVI Congreso de Estudios Vascos comenzó el martes 29 de noviembre, a las 9:00 horas, en el Palacio Euskalduna de Bilbao con el acto protocolario de apertura. En él tomaron la palabra D. Javier Retegui, Presidente de Eusko Ikaskuntza; D. Nicolás Gaminde, Presidente del Comité Organizador; Excmo. Sr. D. Salvador Ordóñez, Secretario de Estado de Universidades e Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia y Excmo. Sr. D. Juan José Ibarretxe, Lehendakari del Gobierno Vasco.



**D. JAVIER RETEGUI jn.**

Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Juan Jose Ibarretxe, Lehendakari Jaun Txit Gorena; Salvador Ordóñez, Estatuko Idazkari Jaun Txit Gorena; Nicolás Gaminde, Kongresuaren Lehendakari Jauna; Jaun-Andreok, Egun on/Buenos días.

Kongresuek garrantzi handia dute EI-SEV ekintzen artean. Eusko Ikaskuntza bera sortu zen 1918ko Kongresuarekin. Eta bertan erabaki zen Eusko Ikaskuntzaren ekintzarik garrantzitsuena Kongresuen bitartez egingo zela. Orain arte hamabost Kongresu egin dira eta beraietan oso gai desberdinak jorratu dira, beti ere euskal gizartearen betebeharrei modu berezian eskainiak. Hastapen urrun haitan hezkuntzari eman zitzaion gehien bat ardurarik nagusiena. Azken hiruak ikuspegi prospektiboago batean oinarritu dira: XIII. Kongresua: Zientzia, Teknologia eta Gizarte aldaketa (1995); XIV. Kongresua: Informazioaren gizartea (1997); XV. Kongresua: Zientzia, Euskal Kultura eta Sare Telematikoak (2001).

En Eusko Ikaskuntza tiene una gran importancia la celebración de los Congresos de Estudios Vascos, desde su origen, en 1918, donde la propia EI-SEV nace como consecuencia del primer Congreso celebrado el citado año. Desde entonces se han celebrado los Congresos con periodicidad variable, siendo últimamente cuatrienales. Los primeros Congresos pusieron un especial énfasis en la educación, reivindicando la

carencia de instituciones universitarias y abogando por la recuperación del euskara en la enseñanza. Los últimos tres Congresos se han distinguido en disciplinas de gran aporte prospectivo: XIII Congreso: Ciencia, Tecnología y Cambio Social en Euskal Herria (1995); XIV Congreso: Sociedad de la Información (1997); XV Congreso: Ciencia y Cultura Vasca y Redes Telemáticas (2001).

Eusko Ikaskuntza se sitúa en la vanguardia de la reflexión en temas de gran importancia para la sociedad vasca. Anticipándose a las carencias y retos sociales, promoviendo estudios e innovación para generar debate social, difundiendo las conclusiones en los Congresos y promocionando la superación de los déficits en infraestructuras. En general, se trata de concienciar a la sociedad vasca sobre los grandes retos a los que se enfrenta, promoviendo actitudes positivas ante los cambios necesarios todo ello con el soporte científico que le aporta Eusko Ikaskuntza.

Bi urtetan egindako lanaren ondorioa da XVI. Kongresua. Gero Nicolás Gaminde jaunak azalduko duen bezala, pertsona eta talde askok egindako lanaren emaitza da, hain zuzen ere.

Garapen iraunkorraren egineko definizioa orain ia 20 urte formulatu zen (1987 urtean): *“Egungo beharrak asetzen dituen garapena, etorkizuneko belaunaldiek beren beharrak asetzeko izango duten gaitasuna arriskuan jarri gabe”*.

La definición de Desarrollo Sostenible se formuló en 1987, hace casi 20 años: *“Desarrollo que satisfaga nuestras necesidades sin comprometer la capacidad que tengan las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades”*.

Nuestro actual modelo de desarrollo socio-económico es insostenible y para poder corregirlo somos suficientemente maduros. Eusko Ikaskuntza apuesta por una mayor calidad de vida y por colaborar en la construcción de un porvenir mejor. Nuestra apuesta y objetivo es que en las decisiones y actitudes que surjan en Euskal Herria, el Desarrollo Sostenible sea considerado como un ámbito estratégico.

Gure garapen sozioekonomikoaren eredua ez da iraunkorra baina heldutasun nahikoa dugu egoera zuzendu ahal izateko. Helburu horrekin, Eusko Ikaskuntzak bizi kalitate handiagoko etorkizun hobea eraikitzearen aldeko apustua egiten du. Gure apustu eta helburua honako hauxe da: Euskal Herrian sortzen diren erabaki eta jarduera guztien eta guztietarako Garapen Iraunkorra erabaki estrategiko nagusizat hartua izatea.

Geroa prestatzeko, orain dugu momentua eta aukera: Gure gizarteak lehenbailehen prestatu egin behar du bere burua etorkizunak dakarkigun demari aurre egiteko, eta, iraunkortasunari begira, pentsamendua eta ekintza, jarrerak eta ohiturak beste ildo batetik zuzentzeko. Gizarteari mezu egokiak bidali behar dizkiogu.

Ahora es el momento y la oportunidad para prepararnos para el futuro. Nuestra sociedad tiene que prepararse cuanto antes para los desafíos que nos depara el futuro y para corregir nuestros pensamientos y acciones, actitudes y conductas en clave de sostenibilidad. Tenemos que dar señales correctas a la sociedad.

Garapen iraunkorrak dimentsio desberdinak eta erlazionatuak ditu: ingurumena, ekonomia, arlo soziala eta baita ere teknología. Ezin ditugu banaka hartuta ulertu.

Gizarte Zibilaren ahotsa entzun beharra dugu baita ere. Guztion zeregina da eta partaidetzarako eta elkar-lanerako bideak uztartu behar ditugu.

El Desarrollo Sostenible tiene distintas dimensiones interrelacionadas: medio ambiente, economía, dimensión social y, también, tecnología.

Tenemos que escuchar la voz de la sociedad civil. Es una obligación de todos que nos exige profundizar en la participación y trabajo en común.

Quiero agradecer a los participantes del Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible de Eusko Ikaskuntza. Han sido más de 200 personas las que en los últimos dos años han trabajado este Proyecto que hoy va a mostrar lo conseguido hasta la fecha. A todos los participantes del Congreso, conferenciantes, ponentes, comunicantes... Al Foro de la Juventud, Gazte Foroa. Son nuestro futuro: son ellos los que van a tener que vivir en el mundo que les estamos dejando... y algo tendrán que decir sobre ello. Itxaropen osoa daukagu beraian. A los patrocinadores: Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritzak; Departamento de Industria, Comercio y Turismo; Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio; Departamento de Transportes y Obras Públicas; Diputación Foral de Bizkaia; BBK; Secretaría de Estado de Universidades e Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia (MEC); Unión Europea / Europar Batasuna (FEDER 2000-2006); CIEMAT. Todos ellos han hecho posible la celebración de este Congreso.

A los Colaboradores: Consejo de Ingenieros Industriales del País Vasco; EITB y Grupo Correo. Nuestras dos Fundaciones (Asmoz & Euskomedia). A todos ustedes, gracias por su participación.

Denoi, mila esker. Herri bat izango bagara garapenean sinetsi behar dugu. Garapen iraunkorrean, hain zuzen, Kongresuaren tituluak dioten bezala. Euskal Herria askoz libreagoa izango da, munduko gainerako beste herriekin batera elkar kidetzan eta elkarrekiko solidaritatean arituz gero. Horregatik, Eusko Ikaskuntzak bere ekarpen txiki baina serioa egin nahi izan dio, munduko gizarteak erronka nagusi duen gai honi. Bene-benetan, XVI Kongresuaren emaitzak Eusko Ikaskuntzaren helburua beteko duelakoan nago.

Eskerrik asko eta ongi etorri denori!



**D. NICOLÁS GAMINDE Jr.**

Antolaketa Batzordearen Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

Egun on guztioi, muy buenos días.

Para el numeroso grupo de los que hemos participado en la preparación de este Congreso, este es un momento emocionante, porque en estos días recogeremos e intercambiaremos experiencias, opiniones y propuestas que nos permitirán avanzar en algo tan importante como el Desarrollo Sostenible en Euskal Herria. Y es una gran satisfacción para nosotros estar acompañados de tan prestigiosos ponentes, de todos ustedes, y contar con el apoyo de estas personalidades que nos honran con su presencia en esta mesa.

Además, este Congreso tiene características especiales, y su actividad no se reduce a estos tres días, sino que es un hito dentro del proceso del Programa Especial Pluridisciplinar que Eusko Ikaskuntza puso en marcha al principio de 2004. Y partiendo de las dos etapas previas desarrolladas en las que se ha estudiado “*qué está pasando*” y “*cómo nos afecta*”, y a través de las aportaciones de los ponentes, de los grupos de trabajo, de las comunicaciones, y de todos los participantes, trataremos de llegar a unas conclusiones previas, que nos sirvan como punto de partida para las dos etapas finales, que se desarrollarán en los dos próximos años mediante foros en la red informática. Este es el motivo de que figure en el título del Congreso la “IT”, Tecnologías de la Información.

Dentro de su complejidad, hemos tratado de repartir el tiempo limitado de una forma estructurada.

Así, el primer día, los seis grupos de trabajo del proyecto, con más de 200 participantes, expondrán su trabajo y reflexión, acompañados por ponencias de expertos de reconocido prestigio que compartirán con nosotros sus mejores experiencias. Y tenemos el honor de que nos expongan sus posiciones las Consejeras del Gobierno Vasco, de Industria, Comercio y Turismo, de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente, y de Transportes y Obras Públicas.

El segundo día lo dedicaremos a la sostenibilidad de las ciudades, a la “Reinvención de la Ciudad”. Tratamos de ver la articulación entre la propia sociedad ciudadana, con su percepción del problema, y los aspectos técnicos. Reflexionaremos desde el punto de vista antropológico, social, ecológico y medioambiental, urbanístico y arquitectónico, con la visión del mundo rural, y sin olvidar al Consumo Sostenible y a la Comunicación, aplicando el lema “*say it better, not louder*”.

Tendremos, además, tres sesiones paralelas de comunicaciones específicas, que en sí mismas podrían haber sido objeto de un Congreso.

El tercer día examinaremos, en mesas redondas, el papel de las Administraciones Públicas, y el de la innovación, de la I+D+i, puesto que el Desarrollo Sostenible significa cambio, y todo cambio debe ir acompañado de una importante labor de innovación.

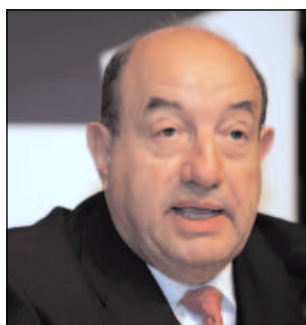
Estamos hablando de 2020 como horizonte, y por eso celebraremos un foro paralelo de jóvenes universitarios, Gazte Foroa, para que se incorporen a este proceso en el que tendrán un papel fundamental.

El Congreso finalizará con un acto el día 1 a las 14 horas, en el que se expondrán las conclusiones de los diferentes grupos y áreas, que servirán para establecer foros de debate en las etapas posteriores al Congreso, que finalizarán en 2007. En ellas trataremos de determinar “*qué podemos hacer*” y “*cómo lo vamos a hacer*”, con un informe final a la sociedad de Euskal Herria sobre el camino a seguir en el avance del Desarrollo Sostenible.

Hemos querido también fomentar las vías de comunicación ciudadana, y para eso tenemos la participación de un grupo de empresas e instituciones en Plazagunea, la plaza pública en el Hall de este Palacio, donde exponen sus diferentes visiones del Desarrollo Sostenible.

Finalmente, quiero reiterar nuestro agradecimiento a todos los que han hecho posible este Congreso, y a todos vosotros por vuestra asistencia.

Muchísimas gracias. Mila esker. Kongresua zuen gustokoa izaten espero dut.



#### **D. SALVADOR ORDÓÑEZ jr.**

Hezkuntza eta Zientzia Ministerioko Unibertsitate eta Ikerketen Estatu Idazkaria  
Secretario de Estado de Universidades e Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia

Lehendakari Jauna, Eusko Ikaskuntzako Presidentea, Kongresuko Presidentea, Jaun-Andreok, Agur.

Eskerrik asko zuen artean egoteko aukera eman didazuelako. Eusko Ikaskuntzako Kongresua irekitzen dugu gaur eta arrakasta opa dizuet, bene benetan. Badakit lan handia egin duzuela hona heldu baino lehen.

Permítanme por tanto que exprese mi admiración hacia Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos por la continuidad de sus actuaciones en pro del despertar científico en la moderna Euskal Herria. Desde el año 1918, Eusko Ikaskuntza viene estimulando la investigación y el progreso científico y técnico en el ámbito territorial de la cultura vasca, lo cual hoy toma forma en este XVI Congreso de Estudios Vascos dedicado al Desarrollo Sostenible.

Difícilmente podemos entender un mundo más justo y más libre si no nos comprometemos a aplicar medidas eficaces que aseguren, en todos los órdenes y dimensiones, la sostenibilidad del desarrollo y del crecimiento.

Como ustedes saben, el Desarrollo Sostenible suele definirse como “*un desarrollo que satisfaga las necesidades del presente sin poner en peligro la capacidad de las generaciones futuras para atender sus propias necesidades*”. Esta definición fue empleada por primera vez en el año 1987 en la Comisión Mundial del Medio Ambiente de la ONU, creada en 1983.

Déjenme por un momento que vuelva a mi profesión de profesor de Universidad de Recursos Minerales, y que haga una especie de historia, muy corta evidentemente, de cómo se llega a la sociedad del Desarrollo Sostenible.

La Humanidad, en el inicio de su evolución, llega a una sociedad agraria que permite asentarse y crear ciudades; quizá la base del desarrollo del moderno estado. Cuando uno entra en la etapa preindustrial, en la etapa de Ilustración, en el Siglo de las Luces, las materias primas empiezan a tener mucho sentido. La deforestación generada por el consumo de madera, fundamentalmente en la industria naval y en la industria metalúrgica, para fabricar carbón de leña, exige buscar muchas materias primas. En esta misma Comunidad Autónoma, en nuestra querida Euskadi, el Seminario Patriótico de Bergara inicia una tarea fundamental en esa línea y aquí se descubre el tungsteno en el siglo XVIII. Junto con ello, en toda España se inicia la búsqueda intensiva de carbón y de metales, y se inicia la etapa del carbón que se prolongará hasta poco antes de la mitad del siglo XX. Esa sociedad industrial encuentra en el carbón, sobre todo en el cok, en la producción de acero, en el cemento y en la producción ácido sulfúrico, las raíces mismas de su ser. En ese momento realmente sólo interesan materias primas baratas, y mucha, mucha manufactura.

Allá por los años 70 surge la primera crisis importante del petróleo (saltando otras muchas) y empiezan a establecerse lo que se llaman “*tiempos medios de duración de los recursos*”. Un norteamericano, Haver, advierte que petróleo queda ya para pocos años, porque es utilizado intensivamente, los modelos de Club de Roma van en este sentido, hay escasez y por tanto hay que mejorar la eficiencia de los procesos. En este escenario surge la energía nuclear y por supuesto las energías renovables, que entonces (lo recuerdo bien, yo era un joven estudiante) parecían un sueño que hoy hemos alcanzado en muchos aspectos. Lo que es verdad es que empieza en ese momento a hablarse del impacto ambiental, de imputar los costes de las restauraciones ambientales como costes puramente interiorizables a la producción. Empieza el problema del binomio recurso/riesgo, la utilización de recursos que generan riesgos, empieza a aparecer el reciclaje, empiezan a hablarse de recursos renovables y no renovables, de recursos renovables que se reponen con un tiempo suficientemente rápido mientras que los no renovables se convierten en recursos-capital que desaparecen. Empezaba a hablarse de descontaminación, así se hablaba de los recursos minerales, del agua, del suelo como soporte de la actividad humana, el suelo como soporte de la actividad vegetal, los recursos planetarios, la de las mareas, la energía geotérmica, tantas y tantas cosas, y de ahí surge también como reacción el conservacionismo como una filosofía de tratar de preservar aquello que está sin alterar o poco alterado. Por supuesto, se empieza a hablar de control de emisiones, y en este contexto surge el Desarrollo Sostenible. Pero con un pequeño elemento nuevo: a mí me parece que el Desarrollo Sostenible tiene todo lo anterior, como ocurre casi siempre en ciencia, pero además apela a la generosidad del presente para que las futuras generaciones puedan sobrevivir. Es una concepción ya de especie, no una concepción de países desarrollados, ricos y pobres, sino de especie que aspira a subsistir.

Y estamos en esta sociedad del conocimiento que tiene en el desarrollo y el crecimiento económico sostenible uno de los aspectos más importantes. La Comisión Europea desde hace ya algunos años está intentando plantear estos temas para muchas cosas. Se habla de desarrollo urbano sostenible: todo el mundo sabe que las ciudades son núcleos de consumo importante, núcleos de contaminación, de generación de residuos que impactan en el medio ambiente... No se trata de aplicar recetas sino de partir de las soluciones locales que tengan en cuenta cada una su contexto. Aquí lo que se podría hacer es intentar adaptar políticas, legislación, financiación, en este caso comunitaria, para favorecer un desarrollo urbano mucho más integrado y adaptado al medio en el que nos encontramos.

Creo que desde el punto de vista del Desarrollo Sostenible lo primero que hay que hacer es investigar, crear conocimiento: es lo primero y fundamental, porque sobre ello se construye todo lo demás. Debemos hacer un uso eficaz de los recursos (suelo, energía, agua) sin olvidar todo este tipo de cuestiones que son tan importantes... La ingeniería o la arquitectura bioclimática, la domótica, los edificios inteligentes... Hace unos días en Bruselas se hablaba de las famosas “*citys under citys*”, la plataforma europea de la construcción en la que se plantea utilizar el caso de las ciudades llevando toda la vida comercial y de transporte por debajo de ellas, y dejando la parte superior para solaz y deleite de los ciudadanos y de los visitantes de la ciudad.

En segundo lugar hay que actuar. Todas estas políticas deben ir dirigidas a mejorar la situación económica, social y ambiental de los ciudadanos. Eso que se llama el Estado del Bienestar en sentido muy amplio. Evidentemente con una idea que me parece fundamental: el ciudadano debe estar en el centro del sistema, debe ser lo nuclear.

Favorecer, por supuesto, la participación. Sin participación estas cuestiones no tienen sentido. Todo lo que sea favorecer que los ciudadanos sean capaces de diseñar su propio entorno mediante el debate, mediante la discusión, evidentemente partiendo de los datos científicos, técnicos, etc., eso genera cultura ciudadana.

Por supuesto, hay que fortalecer el conocimiento, la formación, que está en la base del desarrollo de los pueblos, y esa concepción nueva del Desarrollo Sostenible debe venir de esa formación.

Evidentemente, hay que divulgar lo que se hace, el conocimiento, y de esta manera la participación se hace más fértil.

Esto quiere decir que tenemos que tomar muchas medidas innovadoras que no pueden partir sólo del sector público sino que debe implicar al sector público, al privado y a las asociaciones, todos son importantes, y sobre todo mucho trabajo en red. Por ejemplo, cuando se habla de la dimensión europea de las regiones, a mí me parece un concepto fertilísimo. Dos regiones pueden tener entre sí muchos tipos de relaciones. Pueden ser sencillamente parecidas pero distantes, pueden ser complementarias y próximas. Pero quiere decirse que esto es importante, las experiencias de los demás a través de las redes deben integrarse en el desarrollo propio.

Ayer, y como esto voy acabando, se celebró en el Senado un homenaje a Einstein en su *Annus Mirabilis*. Se han editado sus cinco artículos básicos en castellano, euskera, en catalán y en gallego. La verdad es que Einstein representa mucho en la historia de la Humanidad. Según sus biógrafos, nunca nadie antes ni después creó tanto conocimiento como él, y por supuesto otra cosa que hizo fue luchar por la concordia entre los pueblos.



Y ya que hablé antes de Humanidad y de generosidad intergeneracional, déjenme que acabe citando el “Himno de la Alegría”, ese himno que representa a la UE, esa novena sinfonía de Beethoven que es como la “Marsellesa” de la humanidad, porque en su contenido, en su mensaje y en su música no se presta a gremialismos, ni a banderías, sino que se refiere a todos los seres humanos, a la Humanidad. “*Todos los hombres se hacen hermanos*” (*alle Menschen werden Brüder*), dice uno de los versos más conocidos. Pues bien, a la ciencia, al conocimiento en general, le ocurre algo parecido: no es sectaria, es una construcción universal, válida para todas las naciones, todos los pueblos, transferible a todas las naciones y todos los pueblos... Y tal como dice la Comisión Europea, sobre todo su Comisario de Investigación, Potocnick, debemos trabajar a nivel europeo si de verdad queremos profundizar en el Espacio Europeo de Investigación, crear una “Europa del Conocimiento” imbricada estrechamente con la sociedad del conocimiento en la que nosotros y nuestros hijos podamos vivir.

El Desarrollo Sostenible, la cohesión social, debe ser el objeto prioritario de esta sociedad del conocimiento europea dentro de la sociedad del conocimiento mundial.

Les deseo de todo corazón una fructífera jornada, y les felicito por esta gran iniciativa.

Muchas gracias. Eskerrik asko.



**D. JUAN JOSÉ IBARRETXE jn.**

Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria  
Presidente del Gobierno Vasco

Mahaikideok, lehendakari jauna, etorritako guztiei, egun on.

Emakume eta gizonen artean eraiki behar dugu gure mundua, denon artean. Eta gugan pentsatzea oso garrantzitsua da, nola ez, mundua eraikitzeko, baina gugan ez ezik gure seme-alabengan eta besteen seme-alabengan pentsatu behar dugu ere etorkizunerako mundua eraikitzeko eta horregatik, gaude gaur hemen. Gero etorriko dira beste hiru Sailburu eta laurok etorri gara zuei esateko, batez ere, proiektu honetan, garapen iraunkorrean sinesten dugula. Eta zentzu horretan, garapen iraunkorra ez dela departamentu baten programa edo helburua, euskal gobernuaren helburua baizik, denon helburua gobernuan. Eta horregatik esan nahi dizuet garapen iraunkorra, helburu estrategikoa dela, baina euskal gobernu honentzat ez ezik, euskal gizarte guztiarentzat ere.

Ziurrenik helburu handiena, iraultza bat da. Baina ziur aski helbururik politena ere guztientzat eta gero eta militante gehiago behar ditu, gero eta aliantza gehiago, gero eta kide gehiago behar ditugu kontzeptu hau bultzatzeko eta garatzeko etorkizunean.

Mi reflexión va a ser la de un presidente de un país humilde y de un gobierno humilde que tiene muchísimas más preguntas que respuestas en relación con un concepto que tiene sentido sólo si detrás de él respiramos todos los hombres y mujeres de esta sociedad, y no un departamento o un gobierno o un ayuntamiento o una diputación. Al igual que el concepto de calidad en su momento no servía, aunque fuera una impronta de una empresa, una impronta de una administración, sino que tenía que ser algo sentido, calado por parte del conjunto de la ciudadanía, pasa igual con el concepto del Desarrollo Sostenible. Si realmente militamos como sociedad en este concepto (no sólo las administraciones públicas sino una coalición público-privada y el conjunto de la sociedad) estaremos seguramente incorporando tensión intelectual a nuestras vidas y probablemente un mayor nivel de bienestar para nuestros hombres y mujeres, no solamente para los que vivimos hoy sino también para nuestros hijos e hijas, y para los hijos e hijas de nuestros hijos e hijas.

A partir de ahí yo haré cuatro reflexiones directamente ligadas a esta reflexión-paraguas. La primera para trasladarles lo que ya les he comentado en euskera. A lo largo del día de hoy, van a tener ustedes ocasión de oír prácticamente al conjunto de Gobierno: tres consejeras les hablarán de las políticas sectoriales,

y yo vengo a hablarles en nombre del conjunto del Gobierno, y fundamentalmente esta reflexión y también esta fotografía es para trasladarles que no está detrás del concepto del Desarrollo Sostenible un departamento, está detrás del concepto de Desarrollo Sostenible el conjunto del Gobierno. De hecho, me gustaría que ustedes repararan en una primera cuestión, y es que por primera vez el programa de Gobierno que hemos puesto en marcha el año 2005 precisamente tiene debajo del paraguas de la sostenibilidad los siete ejes estratégicos, es decir toda la política de Gobierno y sus 450 programas, y al servicio, por tanto, del Desarrollo Sostenible.

Pero he de decirles que el Desarrollo Sostenible es una filosofía de gestión y de vida, y probablemente no cabe en un programa ni de un gobierno ni de muchos gobiernos, por tanto no es un documento, es una filosofía para actuar, es una filosofía para aplicar a todas las políticas sectoriales, es una filosofía para incorporar a todas las actuaciones que en el ámbito público y privado tenemos las sociedades. Es verdad que es una filosofía con dificultades en su aplicación, y cada vez más –y esto no es malo, es bueno– aparecen las tensiones en todos los ámbitos, en torno al desarrollo del concepto de Desarrollo Sostenible. Porque estamos ante una revolución para los gobiernos, para las empresas, para la democracia y el sistema de participación e información de la ciudadanía, y eso se refleja en el día a día. ¿Por qué? Porque hay tensiones a la hora de conjugar crecimiento, políticas sociales, presión medioambiental, exclusión, renta básica, desincentivación del empleo, la dimensión medioambiental y las técnicas en torno, por ejemplo, de las energías renovables y dentro de ellas las eólicas, etc., etc., etc. Quiero que ustedes sepan que estamos ante esa tensión todos los días.

Segunda reflexión: sobre los valores. Todos los comportamientos derivan de los valores, y en función de los valores que incorporaremos en la sociedad tendremos comportamientos. Yo siempre recuerdo aquella famosa pregunta que la policía realizaba a un ladrón inglés en el siglo XVIII: “¿Por qué roba usted bancos?”. Y la contestación era “Porque es allí donde está el dinero”. Detrás de los valores vienen los comportamientos, y desde ese punto de vista yo abogo incluso por la modificación del propio concepto de Desarrollo Sostenible. Aprovechando que en euskera hemos hecho varios cambios: empezamos con “*Garapen jasangarria*”. *Duela urte batzuk, “garapen iraunkorra”*.

Yo abogo también por un cambio de concepto, me parece que las traducciones no siempre son del todo aceptables ni correctas. Me parece que el valor fundamental en el que debemos transitar es del desarrollo económico a desarrollo humano, y por tanto eso incorporaría una definición en términos de Desarrollo Humano Sostenible, que creo que indica mucho mejor y nos permitiría también ante la sociedad evitar ese concepto limitativo, estrecho, ligado al crecimiento económico pura y simplemente, e incorporar el eje central que está detrás de la creación de valores y es la formación.

En definitiva, detrás de todo esto estarán sociedades en punta que incorporen la formación y por lo tanto personas críticas, con capacidad para discernir, porque las personas con capacidad crítica serán las únicas que evitarán que se produzcan corrupciones económicas, democráticas, desviaciones en los proyectos, es la única garantía que realmente nos puede permitir que el concreto del Desarrollo Humano Sostenible se asiente en nuestra sociedad, son las únicas que pueden garantizar realmente el tránsito del concepto del desarrollo económico al de desarrollo humano, y por lo tanto eso significa hablar de solidaridad con los más desfavorecidos, intrageneracional entre los que vivimos hoy, pero también solidaridad intergeneracional (tenemos la sensación de que el mundo empezó con nosotros y acabará también con nosotros y eso es una enorme estupidez que tenemos que combatir a través de los valores, nuevamente los valores); significa hablar de pobreza en términos de nuevo orden mundial, no son las guerras los elementos por los cuales se van a solventar las diferencias entre unos y otros en el mundo, no se combate ni el terrorismo ni las diferencias políticas, económicas y culturales a través de las guerras, la teoría del aplastamiento es la más vieja, la más anticuada, la más retrograda, la que más fracasos ha cosechado a través de la historia; el nuevo orden mundial en concepto de Desarrollo Sostenible tiene que basarse sobre el diálogo y la negociación para la superación de los conflictos.

Significa hablar de identidad, significa que no planteemos la globalización desde negar a la persona lo que es, negar a un pueblo lo que es, negar a una sociedad a una empresa lo que es, un modelo de globalización fracasará siempre sobre la base de la liquidación de culturas y lenguas y pueblos milenarios; hay que hablar por tanto de identidad para desarrollar el concepto de Desarrollo Humano Sostenible y hay que hablar de igualdad: creo que el proyecto para la igualdad entre hombres y mujeres, como decía Butros Gali, es el proyecto político más importante y ambicioso del siglo XXI, yo lo creo firmemente. A mí me parece que la lucha por la igualdad es uno de los grandes objetivos del siglo XXI. Y en nuestro caso muy especialmente es poner en marcha ese concepto de las *Tres “pes”*: Paz, Personas, Preparación. Esto está en el eje mismo de las actuaciones que definen el concepto del Desarrollo Humano Sostenible para el conjunto de la sociedad vasca.

La tercera reflexión está ligada a la innovación. Porque la innovación es la fórmula para afrontar la globalización. Estoy de acuerdo con lo que ha dicho el señor Ordóñez: gracias a la innovación estamos aquí, creo que la aparición de la especie humana se debe a la innovación y la garantía del mantenimiento de la especie sigue estando en el concepto de la innovación. Pero es fundamental que pongamos la innovación

al servicio del Desarrollo Humano Sostenible, ese es seguramente el mejor de los servicios que pudiéramos realizar quienes realmente pensamos que esto está detrás de la capacidad de generar estos conceptos. De hecho, no hay innovación en su concepción de progreso si de su aplicación no se deriva desarrollo humano; estaremos ante otra cosa, no sé como lo podremos llamar, pero me niego a llamar innovación a algo que no derive de su implantación Desarrollo Humano Sostenible.

Y la cuarta reflexión en torno a la democracia. Probablemente el mayor de los desafíos de la democracia es cómo acercamos a la sociedad las decisiones, como involucramos a la sociedad en las decisiones, como informamos a las sociedades de las decisiones. Y eso está directamente ligado a la innovación y ligado al Desarrollo Sostenible. De hecho, sin participación no hay innovación y no hay desarrollo humano, y probablemente esta es la asignatura más importante que tenemos en estos momentos: cómo formulamos inteligentemente medidas que permitan modelos de cooperación, de alianza estratégica público-privada y, por tanto, cómo hacemos que la sociedad se sienta propietaria del concepto de innovación, del proceso de Desarrollo Humano Sostenible.

Creo que esta es una de las grandes preguntas que tenemos que realizarnos. Lamento no tener respuestas, única y exclusivamente les puedo decir, para que tengan ustedes algunos datos, es que comenzamos por abajo un proceso de reflexión muy importante que fue la Agenda 21 local, en la que pueblo a pueblo hablamos de identidad, hablamos de igualdad, hablamos de educación, hablamos de sanidad, de núcleos de convivencia, de paz, hablamos de Desarrollo Humano. Comenzamos en el año 2002 con cuatro municipios que fueron entonces pioneros (Vitoria, Azpeitia, Azkoitia y Amurrio), tuvimos una actividad muy exitosa en todos ellos; hoy son ya 66 municipios con la agenda en desarrollo y 192 municipios más que tienen en diseño las agendas locales, más del 90 % de nuestra población está ya metida en la Agenda 21, y en cada uno de esos pueblos con participación mediante comisiones sobre cada uno de los asuntos que influyen en el concepto de Desarrollo Humano Sostenible, incorporando una movilización que no tiene precedentes. Es una fórmula que pongo a disposición de la propia reflexión y que me parece de interés.

Mi última reflexión es que el lema de Eusko Ikaskuntza, Asmoz ta Jakitez, es más moderno que nunca, es lo más actual, parece que está puesto antesdeayer, y por tanto el concepto sobre el que debemos abordar estas revoluciones es desde la humildad, somos todos aprendices permanentes de un nuevo concepto, pero sobre todo tenemos que estar despiertos todos: los gobiernos, la sociedad vasca, los hombres y mujeres que convivimos, que trabajamos y que generamos desarrollo humano en el ámbito de la sociedad vasca.

Y termino con un deseo. Deseo de verdad, porque nos estáis ayudando mucho, que Eusko Ikaskuntza siga estando como hasta ahora despierta, como a lo largo de toda su vida, y ese es un factor de indispensable valía para todos nosotros. Espero dut jardunaldi hauek onuragarriak izatea guztientzat eta nola ez, Euskal Herri osoarentzat. Eskerrik asko guztioi.

**XVI. Kongresuaren ondorioak**  
**Conclusiones del XVI Congreso**  
**Conclusions du XVIème Congrès**  
**Conclusions of the XVI Congress**

Gaminde, Nicolás  
Kongresuko Lehendakaria / Presidente del Congreso /  
Président du Congrès / Congress Chair

---

## ONDORIO OROKORRAK

Kongresuko ekitaldiak amaitzearren, zenbait gogoeta egiten saiatuko naiz.

Lehen buruan, eskertu nahi dizkiet bereziki Kongresu hau gauzatzea ahalbidetu duten babesleei, hau da, Eusko Jaurlaritzako hiru Sailak, Bizkaiko Foru Diputazioa, BBK, Europar Batasuna, Feder funtsen bidez, eta Hezkuntza eta Zientzia Ministerioa. Mila esker, bistan denez, komunikazio egile guztiei, nabarmena izan baita horien ekarpenen kalitate handia, eta espero dut horiek guztiak Kongresu ondoko Lan Taldeetara bilduko direla. Bertaratu direnei, berriei guztiz bereziki, gazteriari, gure etorkizunari, eta era berean, Kongresuaren barnetik, bertan parte hartu duten pertsona guztien lana eskertu beharrean nago, bereziki Eusko Ikaskuntzako langileei, guztia eman baitute dena ahalik eta erarik onenean gerta dadin.

Kongresu hau lau urteko Diziiplina askotariko Programa Berezi (DPB) baten barneko mugari gisa pentsaturik zegoen. Lehen eta bigarren gogoetaldietan bi galdera hauei erantzuten saiatu gara: *Zer gertatzen da?* eta *Nolako eragina du guregan?* Egun hauetan aldi bietako azken ondorioak aurkeztu dira, eta horiek aberasturik gertatu dira kanpoko adituek egindako ekarpenekin. Era berean, beste pertsona batzuk batu dira DPBra, eta aldi berriari ekin baino lehen nahi, eta alde aurrez ezarria, genuen punturaino iritsi gara Kongresu honetan. Geroxeago aipatuko dut hemendik aurrera abiatzen den aldi berri hori, laburki bada ere.

Kongresu honetako une gailenen artean, Juan Jose Ibarretxe Lehendakariaren mintzaldia nabarmendu nahi dut. Prozesu hau abiarazi genuenean, erakundeek Garapen Iraunkorrekiko jarrera hartzea zen gure helburuetako bat. Eta lortu dugula uste dut, Garapen Iraunkorrek Euskal Herrian ez duela ongi funtzionatuko pertsonaren inguruan ez bada, era guztiz zehatzez dioen adierazpen garbia entzun baitugu. Norabide egokian gidatu beharko gaituen ideia bat. Gainera, gaur, Barrutia jaunak azaldu digu nola ari diren prestatzen erakundeak gai honi buruzko zabalkundea. Bizkaiko Foru Diputazioak Bizkaia 21 programa aurkeztu du: hamar Sailetan sartu da iraunkortasun faktorea, berariazko 82 ekintzaren bidez. Azkenik, hori urrats bat da hasieratik bilatzen ari ginen ildotik.

Luis Jiménez, Alcalá de Henaresko Unibertsitateko Iraunkortasunaren Behatokiko zuzendariak egindako azalpena dela bide, egiaztatu ahal izan dugu Behatoki horrek bere lehen lan urtean lorturiko ondorioak bat datozela erabat DPBko Lan Taldeetan definitua zenarekin; hau da, okerreko bidetik ez gindoazela berretsi du. Kongresuak, orobat, mami-tzen ari garen metodologiaren egokitasuna baieztatzeke balio izan du, gurekin izan ditugun nazioarteko ekarpenek argi eta garbi utzi dutenez.

Aparteko aipamena merezi du gazteen partaide-tzak, gure itxaropen onenak gairitu baititu. Indarrez beteriko parte hartzea izan da, oihartzuna izan

duena, bizigarria ekarri duena, eta jarraipena izan dezan eta gurekin segü dadin nahi dugu.

Badira oroitarazi nahiko nituzkeen beste kontu batzuk. Garrantzitsuena, nire ustez, denok ados gaudela esateko Garapen Iraunkorra beharrezkoa dela, nahitaezkoa, egokia, eta lortuz joatea nahi dugun onarpen kolektiboaren beharrean dagoela: hori da gure buruari hemendik aurrera jarri beharra diogun erronka handienetako bat. Ez dugu larritasunez ikusi behar, itxaropenaz baizik: ez da mehatxu bat, aukera bat izan behar du, eta kezkatu bai, baina beldurtuko ez gaituen zerbait izan behar du, eta lan egin behar dugu gauza horiek lortuz joan gaitzkeelako uste osoan, batez ere, halako koordinazio batekin jardunez gero.

Tartean dauden faktore guztiak hartu behar ditugu kontuan, Garapen Iraunkorra bere konplexutasun osoan, baina ez dugu ingurumen aldagaia ahaztu behar. Bada Europar Garapen Iraunkorrean asko aurreratzen ari den herrialderen bat, baina kudeaketa kalitatea ahultzen ari dena. Hemen hori ez gertatzea lortu behar dugu, eta erdietsi nahi dugun zeharkakotasun guzti horren barnean, ingurumenaren kudeaketa indartzen jarraitu beharra dago, etengabeko aurrerabidean.

Garapen Iraunkorra guztientzako aukera gisa gauzatzeko ezkutuko eskaera soziala badela antzematen da. Alabaina, ez dago neurri garbirik, ez da erraza herritarrek hain konplexua den alor hori eza-gutzea, eta xede horretan ahaleginak egin beharko ditugu, ondoko aldietan: hau da, herritarrek uler dezaten zein den beren eginkizuna, nola oreinta dezakegun Garapen Iraunkorra gure bizitzak hobetuz. Jakina, hezkuntza, prestakuntza eta komunikazio alorra guztiz garrantzitsua izango da.

Ingurumen babesaren aldeko jarduera aurreratu baten kontzientziatik, honezkero ekonomia eta gizarte alderdiak indarrez integratzen ari dira.

Orain ixten da Kongresuaren jendaurreko jarduera, sortu den dokumentazioa prestatu eta bertaratu diren guztiei bidaltzearekin amaituko dena. Era berean, inkesta bat prestatzen ari gara, garai berriari begira zein Lan Talde diseinatuko diren argi eta garbi zehazteko (funtsean aurretik zeuden sei Taldeak hor izango dira, baina, gure ustez, komenigarria litzateke komunikazioaren alorrean besteren bat gehitzea, ildo soziala zerbait zabaltzea, etab.), eta adi gaude inkesta horren bidez egiten ahal zaizkigun iradokizun guztiak kontuan hartzeko. Honekin eta Batzorde Zientifikoaren azken bilera batekin amaitzen du Kongresuak bere eginkizuna eta DPBren esku uzten ditu sorturiko material guztiak, 3. eta 4. aldiei hasiera eman ahal izateko. Orain, *zer gertatzen den* eta *nolako eragina duen guregan* badakigularik, gogoeta egiten hasi beharko dugu beste hauetaz: *zer egin dezakegu?* eta *nola egin behar dugu?*

Gero eta garbiago ageri da ideia bat: denon artean egin beharra dugu, eta horretarako Lan Taldeek garrantzi erabakigarria izango dute. Jakina, zenbat eta gehiago izan, gehiago egingo dugu, eta horrega-

tik, komunikazio hauek jasoko dituzten guztiak Lan Talde horietara biltzera animatzen ditut. Ildo bere-tik, gazteak animatuko nituzke bereziki, Eusko Ikas-kuntzara batu daitezen eta aberastu gaituen bizigarri hori iraunkorra izan dadin.

Eusko Ikaskuntza guztiz erabakirik dago Garapen Iraunkorraren mezu hori gizarteratzea ahalbidetuko duen jardunbide bat zabaltzeko. Eta ahaleginak integratu nahi ditu administrazioekin, erakunde akademikoekin, sozialekin eta ekonomikoekin, Garapen Iraunkorreko jokabideak helburu: hau da, indar guztiak bildu behar ditugu, zientziatik, teknolo-

giatik, berrikuntzatik, ETEetara hurbildu behar dugu berrikuntza, ETEak beren jardueraren bidez Gara-pen Iraunkorrera biltzea lortu behar dugu (beren orientabideagatik, edo aukera baten gisa hartuko dutelako, edo beste enpresa batzuek hartaraturik sentituko direlako).

Horiek dira, funtsean, oraingoz egin ditzakegun gogoetak eta mezuak.

Etorkizuna denok egiten dugu eta gaur hasten da. Eskerrik asko.

## CONCLUSIONES GENERALES

Para finalizar las sesiones del Congreso, voy a tratar de hacer unas reflexiones.

En primer lugar, quiero agradecer especialmente a los patrocinadores que han permitido que este Congreso se celebre, que son los tres Departamentos del Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia, la BBK, la Unión Europea a través de los fondos Feder y el Ministerio de Educación y Ciencia. Evidentemente muchísimas gracias a todos los comunicantes cuyas aportaciones han brillado por su alta calidad, y espero que todos ellos se incorporen a los Grupos de Trabajo posteriores al Congreso. A los asistentes, muy especialmente a los nuevos, a la juventud, a nuestro futuro, y agradecer también desde dentro del Congreso el trabajo de todas las personas que han intervenido en él, y especialmente al *staff* de Eusko Ikaskuntza que se ha volcado para que todo salga de la mejor forma posible.

El Congreso ha estado enfocado como un hito dentro de un Programa Especial Pluridisciplinar (PEP) de cuatro años. Durante las fases 1 y 2 de reflexión se ha intentado responder a dos preguntas: *¿Qué está pasando?* y *¿Cómo nos afecta?* Durante estos días se han presentado las conclusiones finales de ambas fases, las cuales han sido enriquecidas con las aportaciones de expertos externos. Al mismo tiempo que nuevas personas se han incorporado al PEP, en este Congreso hemos llegado hasta donde nos habíamos fijado antes de abrir la nueva fase que se iniciará a partir de ahora, y a la que luego me referiré brevemente.

Entre los momentos relevantes de este Congreso quiero destacar la intervención del Lehendakari Juan José Ibarretxe. Cuando empezamos este proceso, uno de nuestros objetivos fue conseguir un posicionamiento institucional hacia el Desarrollo Sostenible. Creo que lo hemos obtenido de forma muy definida con la expresión clara de que el Desarrollo Sostenible no funcionará bien en Euskal Herria si no es alrededor de la persona. Una idea que deberá guiarnos en la buena dirección. Además, hoy, el señor Barrutia nos ha expuesto cómo se está preparando este despliegue institucional, y ha sido presentado el programa Bizkaia 21 de la Diputación Foral donde se incorpora el factor de sostenibilidad en diez Departamentos con 82 acciones específicas. En fin, este es un paso en la línea de lo que desde el principio estábamos buscando.

Por la exposición de Luis Jiménez, director del Observatorio de Sostenibilidad de la Universidad de Alcalá de Henares, hemos podido comprobar que las conclusiones obtenidas en su primer año de trabajo por dicho Observatorio coinciden casi plenamente con lo que en los Grupos de Trabajo del PEP se había definido; es decir, ha sido una confirmación de que no vamos por camino equivocado. Asimismo, el Congreso ha servido para confirmar la idoneidad de la metodología que estamos

llevando a cabo según han revelado las aportaciones internacionales que hemos tenido.

Punto y aparte merece la participación de los jóvenes, en cuanto que ha sobrepasado nuestras mejores expectativas. Ha sido una participación llena de fuerza, avanzada, con proyección, una inyección de savia nueva que deseamos tenga continuidad y siga con nosotros.

Hay algunas cuestiones también singulares que me gustaría ir recordando. La más importante, creo, que todos estamos de acuerdo en que el Desarrollo Sostenible es necesario, es obligado, es oportuno, y necesita de una aprobación colectiva que esperamos ir consiguiendo: este es uno de los mayores retos que a partir de ahora nos debemos marcar. Debemos mirarlo no con angustia, sino con esperanza: no es una amenaza, debe ser una oportunidad, y debe ser algo que sí nos inquiete pero que no nos asuste, y debemos trabajar con la confianza de que podemos ir consiguiendo cosas, sobre todo si trabajamos con cierta coordinación.

Tenemos que considerar todos los factores que intervienen, el Desarrollo Sostenible en toda su complejidad, pero no debemos olvidar la variable medioambiental. Hay algún país en Europa que está avanzando mucho en el Desarrollo Sostenible pero está debilitando su calidad de gestión medioambiental. Tenemos que conseguir que aquí no ocurra eso, y que dentro de toda esa transversalidad que buscamos la gestión medioambiental siga potenciándose, en constante progreso.

Se ve que hay una demanda social latente por poner en práctica un Desarrollo Sostenible como oportunidad para todos. Lo que ocurre es que no hay unas medidas claras, no es fácil que un campo tan complejo sea conocido por el ciudadano, y en ese objetivo habremos de invertir nuestros esfuerzos en las siguientes fases: es decir, que los ciudadanos comprendan cuál es su papel, cuál su participación, cómo podemos todos nosotros ir orientando el Desarrollo Sostenible para mejorar nuestras vidas. Muy importante será, evidentemente, el campo de la educación, la formación y la comunicación.

Desde una conciencia de actuación avanzada hacia la protección medioambiental, desde ahora se empiezan a integrar con fuerza las dimensiones económica y social.

Ahora se cierra la actividad pública del Congreso, que finalizará con la preparación y envío de la documentación generada a todos los asistentes. Estamos preparando también una encuesta para definir claramente qué Grupos de Trabajo van a diseñarse para la nueva etapa (básicamente serán los seis Grupos que existían anteriormente, pero pensamos que puede convenir incorporar alguno más en la línea de comunicación, ampliar algo en la línea social, etc.), además de estar abiertos a todas las sugerencias que a través de esa encuesta se nos puedan hacer. Con esto y una reunión final del

Comité Científico, el Congreso finaliza su tarea y pone todos los materiales generados en manos del PEP para que pueda iniciar sus fases 3ª y 4ª. Ahora que ya sabemos *qué está pasando* y *cómo nos afecta*, tenemos que empezar a reflexionar sobre *qué podemos hacer* y *cómo lo vamos a hacer*.

La idea cada vez más clara es que tenemos que hacerlo entre todos, y para eso los Grupos de Trabajo van a tener una importancia crucial. Evidentemente, más haremos cuantos más seamos, y por ello yo animo a que todos los que reciban estas comunicaciones a que se incorporen a estos Grupos de Trabajo. Asimismo, animaría especialmente a los jóvenes para que, además, se unan a Eusko Ikaskuntza y que esta savia nueva que nos ha enriquecido llegue a ser permanente.

Eusko Ikaskuntza está totalmente decidido a abrir una línea de trabajo que permita la socializa-

ción de este mensaje del Desarrollo Sostenible. Y se propone integrar los esfuerzos con administraciones, organizaciones académicas, sociales y económicas hacia el camino de comportamientos de Desarrollo Sostenible: es decir, tenemos que incorporar todas las fuerzas, desde la ciencia, la tecnología, la innovación, tenemos que acercar la innovación a las pymes, tenemos que conseguir que las pymes a través de su actividad se incorporen al Desarrollo Sostenible (por orientación, o porque vean que es una oportunidad, o porque se sientan empujadas por otras empresas).

Estas son, básicamente, las consideraciones y mensajes que hasta este momento podemos hacer.

Etokizuna denok egiten dugu eta gaur hasten da. Eskerrik asko.



## CONCLUSIONS GÉNÉRALE

Pour terminer les sessions du Congrès, je vais essayer de faire quelques réflexions.

Premièrement, je désire remercier spécialement les sponsors qui ont permis que soit célébré ce Congrès et qui sont les trois Départements du Gouvernement Basque, la Députation Forale de Bizkaia, la BBK, l'Union Européenne à travers les fonds Feder et le Ministère de l'Education et de la Science. Evidemment, mes plus profonds remerciement vont à tous les conférencier dont les apports ont brillé par leur qualité, et j'espère qu'ils s'incorporeront tous aux Groupes de Travail ultérieurs au Congrès. A tous les assistants, tout spécialement aux nouveaux, à la jeunesse, à notre avenir, et remercier également depuis l'intérieur du Congrès pour le travail de toutes les personnes qui ont collaboré, et spécialement à la *staff* d'Eusko Ikaskuntza qui s'est démenée pour que tout aille le mieux possible.

Le Congrès a été envisagé comme un événement marquant dans un Programme Spécial Pluri-disciplinaire (PEP) de quatre ans. Durant les phases 1 et 2 de réflexion on a essayé de répondre à deux questions : *Que se passe-t-il ?* et *Comment cela nous affecte-t-il ?* Au cours de ces journées, les conclusions finales des deux phases ont été présentées, lesquelles ont été enrichies par les apports d'experts externes. En même temps que de nouvelles personnes se sont incorporées au PEP, dans ce Congrès nous avons atteint le but que nous nous étions fixé avant d'ouvrir la nouvelle phase qui commencera à partir de maintenant, et à laquelle je me référerai brièvement plus tard.

Parmi les moments importants de ce Congrès je désire souligner l'intervention du Lehendakari Juan José Ibarretxe. Lorsque nous avons commencé ce processus, l'un de nos objectifs était d'obtenir un positionnement institutionnel vers le Développement Durable. Je crois que nous l'avons obtenu de façon très définie avec l'expression claire que le Développement Durable ne fonctionnera pas bien en Euskal Herria si ce n'est pas en relation avec la personne. Une idée qui devra nous orienter vers la bonne direction. De plus, aujourd'hui, M. Barrutia nous a expliqué la façon dont est préparé ce déploiement institutionnel, et l'on a présenté le programme Bizkaia 21 de la Députation Forale, où s'incorpore le facteur de durabilité dans dix Départements avec 82 actions spécifiques. Enfin, c'est un pas dans la ligne de ce que nous cherchons depuis le début.

Par l'exposition de Luis Jiménez, directeur de l'Observatoire de Durabilité de l'Université d'Alcalá de Henares, nous avons pu constater que les conclusions obtenues par cet Observatoire au cours de sa première année de travail coïncide presque complètement avec ce qui avait été défini dans les Groupes de Travail du PEP ; c'est-à-dire que cela nous confirme que nous ne faisons pas

fausse route. Ainsi, le Congrès a servi à confirmer l'idonéité de la méthodologie que nous effectuons selon ce qu'ont révélé les apports internationaux que nous avons reçu.

La participation des jeunes mérite une mention spéciale, car elle a dépassé nos attentes les plus optimistes. Cela a été une participation pleine de force, progressiste, avec projection, une injection de sève neuve et nous désirons qu'elle continue avec nous.

Il y a également quelques questions singulières que je voudrais rappeler. La plus importante, je crois, est que nous sommes tous d'accord que le Développement Durable est nécessaire, est obligé, est opportun, et nécessite une approbation collective que nous espérons obtenir : c'est un des plus importants défis que, à partir de maintenant, nous devons nous lancer. Nous ne devons pas l'envisager avec angoisse, mais avec espoir : ce n'est pas une menace, cela doit être une opportunité, et cela doit être quelque chose qui nous préoccupe mais ne nous fait pas peur, et nous devons travailler avec la confiance de pouvoir obtenir des choses, surtout si nous travaillons avec une certaine coordination.

Nous devons considérer tous les facteurs qui interviennent, le Développement Durable dans toute sa complexité, mais nous ne devons pas oublier la variable environnementale. Il y a certains pays en Europe qui avancent beaucoup dans le Développement Durable, mais qui affaiblissent sa qualité de gestion environnementale. Nous devons empêcher que cela arrive ici, et que dans toute cette transversalité que nous recherchons, la gestion environnementale continue à gagner de la puissance, en progrès constants.

Il est clair qu'il y a une demande sociale latente pour la mise en pratique d'un Développement Durable comme opportunité pour tous. Mais ce qui arrive, c'est qu'il n'y a pas de mesures claires, ce n'est pas facile qu'un domaine aussi complexe soit connu par le citoyen, et dans ce but nous devons investir nos efforts dans les phases suivantes : c'est-à-dire que les citoyens comprennent quel est leur rôle, quelle est leur participation, comment pouvons-nous, tous ensemble, orienter le Développement Durable pour améliorer nos vies. Le domaine de l'éducation, de la formation et de la communication sera évidemment très important.

En partant d'une conscience de conduite progressiste vers la protection environnementale, les dimensions économique et sociale commencent dès maintenant à s'intégrer avec force.

L'activité publique du Congrès se ferme maintenant. Elle se termine avec la préparation et l'envoi de la documentation générée à tous les assistants. Nous préparons également une enquête pour définir clairement quels Groupes de Travail seront créés pour la nouvelle étape (principalement, ce seront les six Groupes qui existaient pré-

cédemment, mais nous pensons qu'il peut être convenable d'en incorporer quelques-uns de plus dans la ligne de communication, élargir la ligne sociale, etc.), en plus d'être ouvert à toutes les suggestions que l'on peut nous faire à travers cette enquête. Avec cela et une réunion finale du Comité Scientifique, le Congrès termine sa tâche et met tout le matériel généré entre les mains du PEP pour qu'il puisse commencer ses phases 3 et 4. Maintenant que nous savons *ce qui se passe* et *comment cela nous affecte*, nous devons commencer à réfléchir sur *que pouvons-nous faire* et *comment allons-nous le faire*.

L'idée de plus en plus claire est que nous devons le faire entre tous, et pour cela les Groupes de Travail vont avoir une importance cruciale. Evidemment, plus nous seront, plus nous ferons, et pour cela j'encourage tous ceux qui recevront ces communications à ce qu'ils s'incorporent à ces Groupes de Travail. De même, j'encouragerais spécialement les jeunes pour que, de plus, ils s'unissent à Eusko Ikaskuntza et que cette sève nouvelle qui nous a enrichi soit permanente.

Eusko Ikaskuntza est totalement décidée à ouvrir une ligne de travail qui permette la socialisation de ce message du Développement Durable. Et elle se propose d'intégrer les efforts avec les administrations, organisations académiques, sociales et économiques vers des comportements de Développement Durable : c'est-à-dire que nous devons incorporer toutes les forces, depuis la science, la technologie, l'innovation, nous devons rapprocher l'innovation des PME, nous devons obtenir que les PME, à travers leur activité, s'incorporent au Développement Durable (par orientation, ou parce qu'elles se rendent compte que c'est une opportunité, ou parce qu'elles se sentent poussées par d'autres entreprises).

Ce sont, principalement, les considérations et les messages que nous pouvons faire jusqu'à maintenant.

Etorkizuna denok egiten dugu eta gaur hasten da. Eskerrik asko.

## GENERAL CONCLUSIONS

To close the Congress sessions, I am going to try to make some reflections.

First, I wish to give special thanks to the sponsors that have made this Congress possible, and these are the three Departments of the Basque Government, the Statutory Diputation of Bizkaia, the BBK Savings Bank, the European Union through its Feder funds and the Ministry of Education and Science. Evidently, I wish to thank all the speakers whose interventions have been brilliant and of a very high quality, and I hope that they will all join the Working Groups after the Congress. I also wish to thank the rest of you who have attended the Congress, especially the new people, the young people, our future, and also thank those of you who have intervened in the Congress, on behalf of the Congress, for your work, with special thanks also for the Eusko Ikaskuntza staff who have put their best efforts in obtaining the best possible results.

The Congress has been conceived as a landmark event within the four-year Special Multidisciplinary Program (SMP). During reflection phases 1 and 2 we have tried to answer two questions: *What is happening?* and *How does it affect us?* During these days the final conclusions of both phases have been presented, and those conclusions have been enhanced by the contributions from external experts. At the same time, new people have joined the SMP and during this Congress we have reached the point we had planned to reach before opening the new phase that is going to start now, which I will briefly refer to later.

Amongst the most relevant moments in this Congress I wish to emphasise the intervention by Lehendakari Juan José Ibarretxe. When we started this process, one of our objectives was to get an institutional position on Sustainable Development. I believe we have obtained, in a very defined manner, a clear statement according to which Sustainable Development will not work in the Basque Country if it is not focussed on people. This is an idea that should guide us in the right direction. Besides, today, Mr Barrutia has told us about how this institutional deployment is being prepared, and the Statutory Diputation's Bizkaia 21 program has been introduced, in which the sustainability factor is introduced in ten Departments with 82 specific actions. Finally, this is one step in the right direction we were looking for from the very beginning.

Through the intervention of the Director of the Sustainability Observatory of the University of Alcalá de Henares, Mr Luis Jiménez, we have seen that the conclusions obtained during that Observatory's first year of work coincide almost one hundred percent with those defined in the SMP Working Groups; that is, it has been confirmed that we are going in the right direction. Also, the Congress has been useful to confirm the suitability of the methodology we are following as has been

revealed by the international contributions we have also had here.

The participation of young people deserves special mention, in that it has been way above our best expectations. It has been a very strong, advanced, participation, with a projection towards the future, an injection of new blood which we hope will have its continuity.

There are also some singular matters I would like to mention here. The most important, I think, is that we all agree that Sustainable Development is necessary, is compulsory, it is timely and it needs collective approval, which we hope we will gradually obtain: this is one of the biggest challenges which we must face as from now. We should not consider the challenge in anguish, but with hope: it is not a threat, it must be an opportunity, and it must be something that should concern us but not frighten us, and we should work trusting that we can attain things, especially if we work with a certain degree of coordination.

We have to consider all the factors that intervene in this, we have to take into account Sustainable Development in all its complexity, but we must not forget the environmental variable. There are some countries in Europe, which are advancing quite a lot in terms of Sustainable Development but which are rather weak in terms of environmental management. We have to make sure this does not happen here, and that within that transversal approach we are seeking, environmental management continues advancing.

It is clear there is a latent social demand to put Sustainable Development into practice as an opportunity for all. What happens is that there are no clear measures, it is not easy for citizens to be aware of such a complex field and in this objective we shall have to invest our efforts during the following phases: that is to say, that citizens understand which is their role, which is their participation, how we can all direct Sustainable Development towards improving our lives. The fields of education, training and communication will evidently be very important.

From a conscience of advanced action towards environmental production, it is from now on that the economic and social dimensions are beginning to be integrated.

Now the public activity of the Congress is coming to its closure, and the Congress will conclude with the posting of the documentation generated therein to all the attendants. We are also preparing a poll to define clearly what Working Groups are going to be designed for this new phase (basically there will be the six Groups that existed previously, but we believe there could be another one to deal with communication, and perhaps expand the social one, etc.), and we are also open to all suggestions that could be made through that poll. With this and a final meeting of the Scientific Commit-

tee, the Congress concludes its work and places all the material generated in the hands of the SMP so it can start working on its 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> phases. Now that we know *what is happening* and *how it affects us*, we have to start thinking about *what we can do* and *how we are going to do it*.

The increasingly clear idea is that we all will have to do it, and for this reason the Working Groups are going to be crucially important. Evidently, the more we are, the more we will be able to do, and I therefore encourage all those who receive these communications to join these Working Groups. I would also very especially encourage the young people to, also, join Eusko Ikaskuntza so that this new blood, which has benefited the Congress, can become a permanent asset.

Eusko Ikaskuntza is completely decided to open a new line of work that will allow for the socialisa-

tion of this message of Sustainable Development. And it intends to integrate these efforts with those of the public administrations, academic, social and economic organizations, into behaviours compatible with Sustainable Development: that is to say, we have to incorporate all the strengths, from those of science, technology, and innovation, and we have to bring innovation into small and medium-sized corporations, we need small and medium-sized companies to incorporate themselves into Sustainable Development through their activities (either because of their orientation, or because they perceive it is an opportunity, or because they feel pushed to doing so by other companies).

These are, basically, the considerations and messages that we can make up to now.

We all make the future, and it starts today. Thank you.

**Kongresuaren kronika grafikoa**  
**Crónica gráfica del Congreso**  
**Cronique graphique du Congrès**

---



## SESIONES

---



Acto de apertura. Nicolás Gaminde, Juan José Ibarretxe, Salvador Ordoñez, Javier Retegui.



Ponencia inaugural. Mark Goyder, Carmelo Bengoetxea.

**Desarrollo Sostenible  
en Gran Bretaña.**  
Ponencia de Peter R. Davies.



**Tres Consejerías del Gobierno  
Vasco.** Ibon Galarraga, Ana Agirre,  
Nuria López de Guereñu,  
Nicolás Gaminde.



**Reinvención de las ciudades.**  
Ponencia de Teresa del Valle.







La visión desde el mundo rural.  
Mixel Berhocoigoin.



Sobre el consumo sostenible.  
David J. Elliott.



Mesa redonda sobre Reinención de las ciudades. J. J. Pujadas, J. Salazar, C. Hernández Pezzi, S. Rueda, T. del Valle.

**La ciudad atractiva.**  
Leo Van den Berg.



**Mesa redonda sobre el Sistema de Ciencia y Tecnología.**  
G. Dorronsoro, A. Fernández, F. Goñi, X. Retegi, N. Gaminde, J. Ormazabal, C. Gutiérrez Cañas.



**Mesa redonda sobre las Administraciones ante el Desarrollo Sostenible.**  
Adolfo Morais, T. Lezámiz, B. Boloquy, A. Martínez Cearra, J.C. Alli, I. Iriarte, I. Madariaga.





**Comunicaciones.** Durante el XVI Congreso se presentaron 42 comunicaciones por parte de 85 especialistas.



**Presentación de conclusiones.** Jean-Michel Larrasquet, Carmelo Bengoetxea, Nicolás Gaminde, Iñaki García, Teresa del Valle.

## GAZTE FOROA / FORO DE LA JUVENTUD

---

**Presentación.** Gazte Foroa / Foro de la Juventud se estructuró en seis grupos de trabajo. Cada grupo presentó un balance de sus reflexiones, cuya síntesis fue elevada al Congreso, nutriendo así las conclusiones del mismo.



**Sesión Plenaria.** En total, 189 estudiantes de la Universidad de Deusto, Mondragón Unibertsitatea y Universidad del País Vasco pudieron dar a conocer sus puntos de vista sobre el fenómeno del Desarrollo Sostenible.



**Grupos de Trabajo.** Gazte Foroa / Foro de la Juventud quiso ser el punto de partida de un debate que debería situar a las universidades vascas como referente en el Desarrollo Sostenible y en la implicación en torno al mismo de los estudiantes.



# DIFUSIÓN



**Desarrollo Sostenible en la Red.** Eusko Ikaskuntza tiene habilitado en su página web (<http://www.eusko-ikaskuntza.org/es/proyectos/ds/>) un sitio específicamente destinado al Programa Especial Pluridisciplinar sobre Desarrollo Sostenible. En el mismo se ofrece información general de la marcha de los trabajos, textos de reflexión y conclusiones, así como un Foro de participación.



**Cobertura informativa.** El XVI Congreso de Estudios Vascos contó con una importante cobertura informativa. EITB instaló un estudio de radio en el Palacio Euskalduna con seis profesionales en permanente actividad. En la imagen, Carmelo Bengoetxea, responsable del PEP (DS), entrevistado por P. Allende.



**Plató abierto:** Los miembros de la Sección de Cinematografía de Eusko Ikaskuntza dispusieron de un plató donde diariamente se grabaron entrevistas con los ponentes del Congreso.

# PLAZAGUNEA

---

**Espacio de encuentro.** Durante los tres días que duró el XVI Congreso de Estudios Vascos, diversas entidades públicas y privadas, empresas y ONGs de Euskal Herria expusieron sus experiencias en torno al Desarrollo Sostenible en **Plazagunea**.

- Desde un enfoque medioambiental:

Aclima (cluster de medio ambiente)  
Argi ta Garbi (energías renovables)  
Aulas de Energías Renovables de Aibar (AERA)  
Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental, EHU/UPV  
Energiaren Euskal Erakundea-Ente Vasco de la Energía  
Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
GIZLOGA (asociación de transportistas de Gipuzkoa)  
IHOBE Udalsarea21 (Gobierno Vasco)

- Como aportaciones de contenido social:

Coordinadora ONGD de Euskadi  
Economistas sin fronteras  
Bilbao Bizkaia Kutxa  
Bilbao Metròpoli 30  
Bizkaiko Foru Aldundia-Diputación Foral de Bizkaia  
Donostia-Gipuzkoa Kutxa

Además de la propia Eusko Ikaskuntza, también estuvieron presentes en Plazagunea sus fundaciones: Asmoz Fundazioa, dedicada a la enseñanza on-line, y Euskomedia Fundazioa, especializada en tratamiento de información y documentación.

El encuentro de estos colectivos y entidades dio lugar a un espacio interactivo y participativo que reunió a los principales agentes implicados en el Desarrollo Sostenible.









## Desarrollo Sostenible: una reflexión inaplazable

XVI. Kongresua

Ale berezia 1.

Datozen hiru egunetan, Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresua hartuko du Bilboko Euskalduna Jauregiak. Bertan partaidetza zabala izango dute garapen ereduari dagozkion gai guztietan inplikaturiko aditu nazionalak zein nazioartekoak eta zerikusia duten eragileak

**H**itz pare bat dagokit niri, Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria naizenez gero, XVI Kongresuaren nondik norakoak, modu azkarrean aurkezteko, bederen.

Kongresu berri honetarako aukeratutako gaia ez zen "zerbait egin behar gurevelako" etorri. Ez. Prozesu luze eta mamitsu baten ondorio da, eta ziur aski-plataforma egokia izango da, Garapen Iraunkoraren gaineko estrategia nola planifikatu behar den Eusko Ikaskuntzatik aldarrikatzeko.

### En la vanguardia de la reflexión

Eusko Ikaskuntza es una entidad científica que, desde su origen, articuló su actividad a través de los distintos Congresos. Los temas tratados en sus dieciséis Congresos han sido diversos, pero siempre con una gran relación con los específicos de trabajo en la Sociedad. Si en un comienzo, y por razones obvias, las materias relacionadas con la Educación fueron las que supusieron un mayor despliegue, en la última década se han distinguido disciplinas con un gran aporte prospectivo. Congresos que han situado a Eusko Ikaskuntza en la vanguardia de la reflexión en temas de gran importancia para la sociedad vasca.

El XV Congreso (año 2001) dejó constancia de la necesidad de

apostar decididamente por la solidaridad en su sentido más amplio, en el sentido de promover una redistribución a nivel local, nacional y global de las oportunidades, de los recursos, de los conocimientos, y del poder, a favor de los más perjudicados por el actual estado de cosas.

### Un debate esencial

Tomando ese desafío, en 2004 Eusko Ikaskuntza puso en marcha un gran debate social acerca de uno de los retos más importantes de cualquier sociedad contemporánea: el Desarrollo Sostenible.

De entonces aquí, ha tenido lugar una profunda reflexión con participación muy importante de agentes sociales de todas las características. Apuesta por un desarrollo humano sostenible para Euskal Herria que sea universalizable pues, de lo contrario estaría basado en la insolidaridad y la perpetuación del reparto desigual de la riqueza en el mundo. Y ahí incidió Eusko Ikaskuntza para dar con un grupo humano que reflejara las diversas sensibilidades de la sociedad vasca acerca del denominado Desarrollo Sostenible.

### Un alto en el camino

Han sido casi dos años de esfuerzo y de inversión, en medios humanos y financieros, y creímos que era hora

de un alto en el camino para observar lo que se ha venido haciendo, y preparar una atalaya que nos permita seguir planteándonos las cuestiones relativas a nuestro futuro. Ha sido una gran labor la desarrollada hasta ahora, que Eusko Ikaskuntza quiere agradecer públicamente.

Cientos de personas que han colaborado, ofreciendo su parecer de manera abierta y sin cortapisas. Todo ello nos ha traído hasta las puertas del XVI Congreso que hoy inauguramos.



Xabier Retegi.  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

## 16 Kongresuak / Los 16 Congresos / Les 16 Congrès

**1918.** Primer Congreso de Estudios Vascos, Oñate. Por iniciativa de las Diputaciones de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, se creó entonces Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, a fin de dar continuidad a los trabajos del Congreso.

**1920.** Pamplona. El II Congreso adoptó ya un carácter temático en torno a la enseñanza y las cuestiones económico-sociales. Cartel de Antonio de Guezo.



**1922.** Gernika. III. Kongresuak hizkuntza eta irakaskuntza hartu zituen gai nagusizat, eta Euskal Herriko etorkizuneko Unibertsitatearen oinarri teorikoak finkatu ziren. Kartel egilea: Alberto Arrue



**1926.** Primo de Riveraren diktadura ezarri, Gasteizen 1924rako autonomia kontuen inguru aurreikusitako Kongresua 1926a arte atzeratu behar izan zuten, eta aztergai horren ordez lanbide orientazioa eta irakaskuntzak ezarri. Kartel egilea: Obdulio L. Uralde.



**1930.** Euskal arte herrikoa izan zen Bergaran eginko Eusko Ikaskuntzaren V. Kongresuaren gaia. Kartel egilea: Eduardo Lagarde

**1934.** En un contexto difícil por la agitada situación política en la República española, el VI Congreso, en Bilbao, se ocupó de la medicina y de las ciencias naturales.

**1948.** Con Eusko Ikaskuntza suspendida la actividad congresual cesó. Sólo al finalizar la Guerra Mundial, en 1948, pudo celebrarse en Iparalde un VII Congreso.

**1954.** El éxito del "Congreso del exilio" quiso reeditarse seis años después en Bayona.



**1983.** Después de la reinstauración de Eusko Ikaskuntza, en 1978, y una vez que la Sociedad pudo consolidarse, tuvo lugar en Bilbo el IX Congreso bajo el título *Antecedentes próximos de la sociedad vasca actual: siglos XVIII y XIX*. Cartel de Estudio Oiga.

**1987.** Artxiboak, bibliotekak eta museoak izan ziren Iruñean eginko X. Kongresuko lanen gaia. Kartel egilea: Xavier Morrás



**1991.** Europa eraitzeko proiektuan integratzeak eraman zuen Eusko Ikaskuntza bere XI. Kongresua Donostian egitera, izenburu honekin: *Kultura antolabide berriak: Euskal Herria eta Europa*. Kartel egilea: Andrés Nagel.

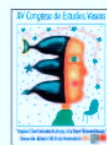


**1993.** Eusko Ikaskuntzak hezkuntza sistemari. XII. Kongresuaren gaia, Gasteiz. Kartel egilea: Néstor Bastretxea



**1995.** Zamudioko parke teknologikoa, produktzio, lan eta komunikazioaren molde berrien sinbolo gisa, harreka egin zion Zientzia, Teknologia eta gizarte aldaketa Euskal Herrian gaiari buruzko Kongresuan. Kartel egilea: Iñaki Iturbe

**1997.** El Congreso sobre La Sociedad de la Información fue en sí mismo un ejemplo de las potencialidades predicadas, ya que se celebró simultáneamente en seis lugares distintos conectados por video-conferencia.



**2001.** El más internacional de los Congresos de Eusko Ikaskuntza, el XV, afrontó la ambiciosa tarea de reflexionar sobre el papel de la cultura vasca en un mundo globalizado y dominado por las tecnologías: Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas. Cartel de Eramun Landia.



**2005.** El XVI Congresos de Eusko Ikaskuntza se plantea como un hito intermedio en un largo proceso de reflexión sobre el Desarrollo Sostenible puesto en marcha en el marco de un Programa Especial Pluri-disciplinar. En él se implican Administraciones, investigadores y sociedad civil. Cartel del Estudio Lanzagorta.

## Hoy, Grupos de Trabajo

Duela urte eta erditik lanean ari diren 6 Lan Taldeek ondoko galderai egindako erantzunak aurkezten dituzte: Zer gertatzen da? eta Nolako eragina du guregan?

### Gizarte Alderdia

Desberdintasun sozialak gero eta handiagoak direla ikusten dugu, bai herrialde bakoitzaren banean eta bai herrialdeen artean ere; kontsumismoa eta premia materialak hazten ari direla, individualismoaren gorkaldi nabarmenarekin batera; biztanleak gero eta zaharagoak direla, immigrazioa eta lanaren ezegonkortasuna ere gora doazela, gastu sozial eta sanitarioekin batera; eta Ongizatearen Estatuaren krisia datorrela. Era berean, heritarren partaidetza eraginkorrerako zailtasunak direla egiaztatzen dugu, hala gizarte zibilaren egiturazka eskasa delako, nola bizi dugun egoerari buruzko informazioa zatikatua heldu zaigulako.

### Transport

Face à la constatation des limites physiques, environnementales, sociales et économiques à la mobilité, nous voyons que le système actuel de transport, basé sur la route et les hydrocarbures est insoutenable, compte tenu du long cycle de vie des structures du transport, et du manque de planification et même d'évaluation qui en découle. La spontanéité du système basé sur la route nous a conduit à un manque de prévision des demandes de déplacement et du transport à moyen et à court terme, et même à un manque de connaissance et de consensus entre les acteurs impliqués. Plus encore, nous méconnaissions les coûts réels dus au transport, mais nous présumons qu'ils sont insoutenables.

### Economíe et Fiscalité

Des symptômes d'épuisement du modèle socio-économique actuel se manifestent, modèle socio-culturel qui génère des externalités de base du manque de durabilité. Les pays européens de référence affrontent ce défi, intégral et transversal, depuis un leadership effectif de ses dirigeants, que nous ne percevons pas en Euskal Herria, gérant le bien-être et non la croissance, et recourant à l'interventionnisme, où la fiscalité tente de rééquilibrer des externalités et d'envoyer des signaux pour gérer une demande plus durable.

### Energía

Garapen ereduaren agortze sintomak garbi daude, eta gainera klima aldaketa antropogenoari lotunik ageri dira, baina ez ditugu bameratzen, neuri batean, epe motzerako merkatuen seinale faltsuak direla eta. Klima aldaketari eta energia krisiari erantzuteko mekanismoak, behar bezala lerrokatuak, gero eta zabalagoak eta indartuagoak dira: Kyoto (ondokoa), energia aurreztea eta eraginkortasuna, eta energia berriztagarriak gas eta teknologien bidez denbora irabazten dugula. Interbentzionismoa aurreikusten da, haustura handiagokoa, zeharkagokoa eta epe luzeagokoa izango den plan-gritza baten bidez, eta ekonomia Garapen Iraunkorriari aplikatzeko bideratuz.

### OT y Recursos

Partimos de un modelo territorial insostenible que precisa de enfoques complementarios para una más correcta gestión del Territorio y los Recursos, destacando el problema del Transporte, la vivienda, generación eléctrica y en particular renovables, el consumo de suelo con amenaza para el estratégico sector agrario y para los ecosistemas naturales. Todo ello en un contexto de bajos niveles de eficiencia, y de predominio de los sectores industriales y de servicios en entornos urbanos, en detrimento de los sectores agroganadero, pesquero y forestal y del entorno rural con especial deterioro de las áreas periurbanas. Se constatan faltas de liderazgo y de cooperación transversal en el Sector Público.

### Dinamismo Empresarial

El modelo económico globalizado genera un gran desequilibrio económico y social así como un enorme deterioro ambiental. Ante ello las respuestas de países y organizaciones supra-estatales responden escasa y desigualmente. Aquí asociamos demasiado sostenibilidad y medioambiente, faltando liderazgo institucional y coordinación transversal de políticas de sostenibilidad, y advertimos un enorme potencial en las empresas en clave de innovación para la competitividad si apostamos por la sostenibilidad.

## Egungoa

Domingo Jiménez Beltrán, Director del Observatorio de la Sostenibilidad en España, presentará a las 11.30 la ponencia *Evaluación y oportunidad de la sostenibilidad. La referencia de la UE y la experiencia española*. El



ponente ha sido Asesor de la Oficina Económica de la Presidencia del Gobierno, Director General de Política Medio Ambiental del Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, Consejero para el Medio Ambiente y Obras Públicas en la Representación Permanente de España en la UE (Bruselas), así como Director Ejecutivo de la Agencia Europea de Medio Ambiente (Copenhague). Entre otros galardones, ha recibido el Twelve Stars for The Environment (EBE-Bruselas), el Premio al Desarrollo Sostenible (FED-Zaragoza) y la Distinción del Congreso Nacional de Medio Ambiente.

## Kartela

Estudio Lanzagortak egin du iragarri kartela eta zuhaitz bat irudikatzen du. Eusko Ikaskuntzaren ikurra izateaz gainera, iraunkortasunaren ideia gogoratzen du, ingurumen aldetik ulerturik. Era berean, hazten ari den zerbitu da, lokarriak dituen, sarearen ideiarekin lotzen gaituena. Hala, ber, hirien metafora da, bizitzeko leku bat, "kale-adarrak" dituen eta "banakoak" (kasu honetan desberdinak) aterpetzen dituen, gizartearen transposizioa. Tradizioz jakintzari, zientzari lotua ere bai, eta kasu honetan teknologia berriei.



EUSKO IKASKUNTZA

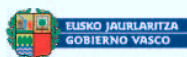
«Kongresu hau ondoko belaunaldientzat eraginkorragoa eta solidarioagoa izango den garapen eredu berri baterantzko urratsa da».

Nicolas Gaminde  
XVI. Kongresuko  
Lehendakaria

## Plazagunea

Durante los tres días del XVI Congreso, en el Hall del Palacio Euskalduna diversas organizaciones e instituciones expondrán el trabajo que realizan en materia de Desarrollo Sostenible. Se trata de una oportunidad interesante de conocer lo que se está haciendo en materia de Desarrollo Sostenible desde mundos y campos diversos. En la Plazagunea participan las siguientes instituciones públicas, privadas, empresas y ONGs de Euskal Herria:

- Aclima
- Argi ta Garbi
- Asmoz Fundazioa
- Aulas de Energías Renovables de Aibar (ACERA)
- BBK
- Bilbao Metròpoli 30
- Bizkaiko Foru Aldundia-Diputazioa Foral de Bizkaia
- Coordinadora ONGD de Euskadi
- Economistas sin fronteras
- Eusko Ikaskuntza
- Euskomedia Fundazioa
- EEE-EVE
- Euskal Herriko Laborantza Ganbara GIZLOGA
- IHOBE Udalsarea 21
- Kutxa Gipuzkoa
- UNESCO



### Garrantzizko gogoetak XVI. Kongresuaren hasieran

El Lehendakari Juan José Ibarretxe y el Secretario de Estado Salvador Ordóñez presidieron el acto inaugural del XVI Congreso. Ambos elogiaron la pertinencia de este encuentro de cara a ir creando una sensibilidad social para un nuevo modelo de crecimiento

Azaro goizean, Eusko Jaurlaritzako Lehendakari Juan Jose Ibarretxe eta Unibertsitate eta Ikerketarako Estatu Idazkari Salvador Ordóñez buru izan ziren Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresuaren hasierako ekitaldian.

Lehenik, Xabier Retegi, Eusko Ikaskuntzako Lehendakariak agur egin zien kongresukideei eta eskertu zien gertaera hau gauzatzea ahalbidetu duten pertsona, enpresa eta erakunde guztiak. Ondoren, Nicolás Gamíndek Kongresuko hiru jardunaldien egitaraua zehaztu zuen eta Garapen Iraunkorri buruzko Diziplina askotan Programa Bereziaren baimen kokatu zuen, 2004an hasi eta 2007an bukatzekoa den Programa horretan.

#### Espezie gisa pentsatu

Salvador Ordóñezek Garapen Iraunkorren ideia nola iritsi den azaldu zuen bere hitzaldian, horren ibilbide historikoak jardunez. Haren ustetan, kontzeptu horrek "aurreko guztien desberdina den fiabardura bat du, orainaren eskuzabaltasunari dei egiten baito, ondoko belaunaldiak bizirik iraun ahal izan dezaten. Lehenengo aldiz espezie modura pentsatzen ari gara".

Ildo horretatik aurrera joatearen, Hezkuntza eta Zientzia Ministerio Idazkariak bost ideia azpimarra-

tu zituen: jakintza sortzea; herritarra sistemaren muinean kokatuz jardutea; partaidetza bultzatzea; jakintza indartzea eta zabaltzea. Eta amaitezko, zientzia eta jakintza bidez "Alaitasunaren himnoa"ren promesa errealitate bihurtzeko esan zuen: "Gizakiak oro senidetu egiten dira".

#### Lau gogoeta

Eusko Ikaskuntza Kongresuaren ekimenagatik zoriondu ondoren, Juan Jose Ibarretxek lau gogoeta ekarri zituen Garapen Iraunkorren alorrean, berak adierazitakoaren arabera, "herrialde txiki bateko Lehendakari batek, erantzun baina galdera gehiago dituen batek, egindakoak", baina "tertsio intelektuala" eragiteko gogoarekin.

Bere lehen hausnarketan, Administrazioaren ikuspegiak, iraunkortasuna jardura guztietan presente egon behar duen filosofia dela gogoratu zuen. Bigarrenik, balioak aipatu zituen portaeren oinarri gisa, eta horiek pertsonarengan oinarritu-



rik egon behar dutela, eta, horregatik, "Giza Garapen Iraunkorraz" hitz egiten hasete proposatu zuen. Gero, berrikuntza aipatu zuen globalizazioari aurre egiteko formula gisa. Laugarrenik, demokrazia jardun zuen: "gizartea nola sartu erabakitzen, hori da aurrean dugun eronka handia, zeren eta partaidetzan gabe ez baita ez berrikuntzan ez giza garapenik". Amaiera gisa, herritarrek Garapen Iraunkorren prozesuan protagonista sentiarazteko moduz gogoetazera gonbidatu zituen kongresukideak, eta euskal udalerrri askok abian jarri duten Agenda 21 hartu zuen adibidetzat.

### Teresa del Valle: "Es necesario situar la reflexión sobre la ciudad en un contexto interdisciplinar, que ponga a la ciudadanía en el eje de la reinvención"



En la actualidad si que tiene mucho de utopía y por ello posibilita el pensarla de muchas maneras. Pero ese pensamiento es también expresión de creatividad y por ello de ver la sostenibilidad en su diversidad. La utopía que yo planteo desde la reinvención sería no una ciudad definida de una manera: por el turismo, los servicios, la industria o por su trazado: compacta, difusa o por su estructura: amurallada, piramidal sino planteo la ciudad tensional: aquella donde están presentes tensiones que van desde la negativa, pasando por la positiva, la crítica y la creativa. Es por ello una ciudad definida desde la centralidad de la ciudadanía y donde las tensiones contribuyen a su reinvención constante ya que se trata por definición de un proceso inacabado.

**-Usted hablará hoy de la reinvención de la ciudad. ¿Hay ciudades "sostenibles" e "insostenibles"?**

Yo abogo más por enfoques que articulen visiones globales con características locales porque las ciudades con independencia de sus tamaños son complejas y multifuncionales. Los diagnósticos generales son válidos en la medida que pueden poner de manifiesto ciertas problemáticas

pero no nos podemos quedar en ellos. Desde las ciencias sociales abogo por la identificación de problemáticas pero a partir del estudio sobre el terreno más que desde los despachos o los estudios. Pueden darse prácticas de gran sostenibilidad en una ciudad insostenible que quedarían invisibles si ya se la categorizara tomando para ello indicadores de sostenibilidad. Hay ciudades que parecen caóticas pero desde una mirada de indicadores de vida social, de fluidez pueden ser tremendamente ricas en bienes intangibles, por ejemplo, en redes sociales por las que fluye información, ayudas, identidad. Por el contrario puede haber una ciudad donde la utilización de los recursos económicos presente un alto grado de sostenibilidad y que sea insostenible para otros sectores que viven el aislamiento, la exclusión, el miedo.

**-¿Qué les falta (o que les sobra) a nuestras ciudades para tener una escala cada vez más humana?**

Tener en cuenta que las personas hacemos la ciudad para ello es necesario verla desde la complejidad en la que variables de edad, género, formas de vida, estén presentes. La humanidad de una ciudad no se crea por decreto pero sí que hay maneras de poder articular estilos y formas de

vida con el espacio construido. Resalto la importancia del diseño y del cuidado de todo aquello que consideramos espacios públicos como un indicador de bienestar abierto y considero negativo la gentrificación y la desarticulación de zonas de una ciudad.

**-Desde las Ciencias Sociales se están haciendo importantes reflexiones sobre la ciudad; pero ¿hay una implicación real de las instituciones?**

Las instituciones están más orientadas a la centralidad de la arquitectura y el urbanismo y más interesadas en la forma que en el contenido. Por ello es necesario situar la reflexión sobre la ciudad en un contexto interdisciplinar que ponga a la ciudadanía en el eje de la reinvención. Ahí es donde entra la reflexión desde las ciencias sociales.

**-¿Qué espera de esta jornada y cómo debemos enfrentarnos a ella los congresistas?**

Una capacidad activa de reflexión, aportación, implicación de manera que el debate que se genere vaya más allá de los límites temporales del Congreso. Y que lleve a identificar las tensiones y sus características. Que ponga en marcha pensamiento y prácticas.

#### La cita:

Teresa del Valle:  
*Reinventar la urbe desde un enfoque sociocultural.*

Miércoles 30, 9.30 horas.

Teresa del Valle es la coordinadora de la segunda jornada del Congreso, dedicada a la Reinvención de las Ciudades y Desarrollo Sostenible. Su ponencia *Reinventar la ciudad desde un enfoque sociocultural* abre el programa de hoy.

**-La ciudad sostenible, ¿es la utopía urbana del siglo XXI, como en Renacimiento lo fueron las de Moro, Erasmo, Bacon o Campanella?**



**EUSKO IKASKUNTZA**

## Egungoa

**David J. Elliott**

**¿Puede el Consumo Sostenible convertirse en un Atributo de Marca Eficaz? Actitudes y comportamiento hacia la sostenibilidad y su potencial para influir en el rendimiento empresarial.** Este es el título de la ponencia que esta mañana presenta David J. Elliott. Experto en física medioambiental y en planificación empresarial estratégica, ha trabajado con UNEP y Esomar en el análisis de las necesidades de investigación en materia de marketing responsable. Fue fundador de la Red de Marketing Responsable con el fin de impulsar nuevos requisitos de investigación, desarrollar una base de conocimientos para profesionales de la mercadotecnia y diseminar las mejores prácticas emergentes. Es director de MPG International, empresa de estudios de mercado basados en consultorías.



En su ponencia, David J. Elliott analizará la razón de que los consumidores y los compradores de las empresas aún no estén dispuestos o no sean capaces de actuar de forma sostenible al realizar sus compras. A su juicio, ello se debe, en parte, a que existe una desconexión entre el conocimiento y el comportamiento que afecta a todas las actividades de marketing y en parte a que hay cierta resistencia en las empresas a la hora de desarrollar y colocar en el mercado productos con claros beneficios de sostenibilidad.

**Mixel Berhocoirgoín**

**P**résident d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara, association qui regroupe les producteurs basques pour une agriculture durable. Il vient de la zone de Saint-Jean-de-Pied-de-Port, et se demande ce qu'est et comment on peut obtenir une nouve-



lle agriculture pour l'avenir. Sa théorie est que le thème de l'agriculture durable n'est pas un sujet qui affecte uniquement les producteurs du secteur primaire, mais qu'il s'agit d'un sujet transversal qui implique les politiques, les entreprises et chacun de nous.

Membre fondateur de la Confédération Paysanne, Mixel Berhocoirgoín est un ami personnel de José Bové, le leader des critiques français contre la globalisation.

## Esana



«El lema de Eusko Ikaskuntza, ASMOZ TA JAKITEZ, es más moderno que nunca, parece que acaba de ser creado».

**Juan José Ibarretxe**  
Lehendakari del Gobierno Vasco

## De pasillos / Les coulisses

**NORA ALEGRE**

Donostiara, Garapen Iraunkorrari buruzko Beka batean ari da lanean. Beka hori Lurralde eta Hiri Ikasketetarako Euskal Eskolak (LHIEE) emana du. Esanak esan, alferrik izango da zer egiten du zu bezalako neska batek hau bezalako toki batean? galdetzea: "XVI, Kongresua, nire kontua".



**NAROA SUSPERREGI**

Ingurumen Zientzietan lizentziatua, 22 urte ditu eta Oartzunen bizi da. Orain Tokiko Agenda 21 eta Garapen Iraunkorrari buruzko graduatuondokoa prestatzen ari da. Eta hori Azpeitian egiten du, Agenda 21 aplikatzerakoan aitzindari izan den udalerrian.



**IÑAKI RUIZ DE PINEDO**

Representante de una empresa consultora, realiza un estudio sobre reciclaje doméstico para dilucidar el nivel de veracidad de las encuestas sobre los hábitos. Conclusión inicial: "Los vascos no mentamos. La mayoría de la gente dice la verdad. ¡Hemos hurgado en las bolsas para comprobarlo!".



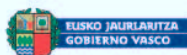
**LEIRE Y MONTSE**

Proviene del Aula de Energías Renovables de Aibar. La comarca, que tiene por cabeza a Sangüesa, dispone de explotaciones de energía eólica, solar-térmica y fotovoltaica, y biomasa. Se puede visitar su stand en PLAZA-GUINEA.



## Estudio y plató

**EITB** ha instalado un estudio de radio permanente en el Palacio Euskalduna para los tres días del Congreso. Asimismo, los miembros de la Sección de Cinematografía de Eusko Ikaskuntza disponen de un plató de entrevistas por el que están pasando los ponentes.



FEDER 2000-2006

## José M<sup>a</sup> Barrutia: "Euskadi Giza Garapen Iraunkorraren abangoardian kokatu da"

XVI. Kongresua

Ale berezia 3.

**J**osé M<sup>a</sup> Barrutia Ekonomia eta Enpresa Zientzietan Doktorea da. Gaur egun, EHUko Irakasle Titularra eta Eusko Jaurlaritzako Lehendakari-tza Saileko Aholkularia da Ekonomia eta Gizarte Gaietarako. Goiz honetan Garapen Iraunkorra Euskadin txostena aurkezten du.

**-Garapen Iraunkorra kontzeptuak 33 urte ditu baina duela 13 urte bakarrik hasi da ezartzen. Zure ustez, zein fasetan gaude sentisibilizazio sozial eta erakundeen parte hartzeari dagokionez?**

Hain zuzen ere, kontzeptu guztiz berria da eta horren ezarpena are bermiagoa. Oso zaila da fase zehatzetaz hitz egitea. Nolanahi ere, oraindik enbrioi fasean gaudela dioten autoreekin bat egingo nuke nik, edo, zalantzarik gabe, luze eta konplexua izango den prozesu baten hasierako faseetan behinik behin.

**-Eta zehazki, nola gaude Euskadin?**

Euskadi abangoardian kokatu da. Lehendakariak 2001eko urtarrilean Euskal Herriaren iraunkortasunaren aldeko konpromisoa sinatu ondoren, Garapen Iraunkorra, edo nik deitu nahiago dudana bezala, Giza Garapen Iraunkorra, estrategia eta jarduketaren filosofia integratzaile hartu zen alderdi ekonomikoan, soziokulturean eta ingurumenekoan. Harrezkero, asko aurreratu da ekonomia eta gizarte alorretan, gutxiago ingurumenekoan. Astiroago aurreratu ari gara azken horretan. Gobeinuaren mende-

kotasun hierarkikoan ez dauden eragile sakabanatu askoren baitan dago soluzioa, eta horregatik beharrezkoa da lankidetzako publiko-privatuko prozesuak gauzatzen aurrera egitea, hala-koak artikulatzeko zailak baitira oso. 2002an Tokiko 21 Agendarekin abiarazitako bidea da egokia, horretan elkarlanean ari dira Eusko Jaurlaritza, Iñobe eta EUEDEL, eta horren bidez udalarietara batera lantzen dituzte beren agendak, herritarren lankidetzarako bideak jartzen dituztela.

**-Herritarrek maiz askotan GI eduki-rikirik gabeko etiketa bat dela sumatzen du, modernitatea salteko erreterika politikoaren atal bat besterik ez...**

Giza Garapen Iraunkorra ez da moda pasakor bat. Kontzeptua osatzen duten alderdiak deskribatzeko hitza aldatu ahal izango da, baina horren filosofiak, gizakiaren aurrerabidea, zentzu zabalean, geroko belaunaldien aurrerapen aukerak konprometitu gabe, bilatzen duen filosofiak iraun egingo du. Bestalde, egitasmoak eta programak, araudia eta aurrekontu publikoak aztertuz gero, Euskadin gutxienez, ikus dezakegu konpromisoa erreala dela, eta gero eta handiagoa.

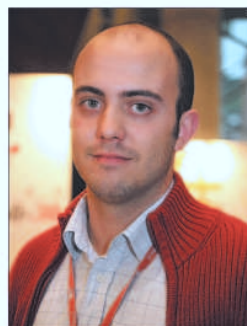
**-Gaur Gaizte Foroa egitekoa da. Zuk, unibertsitateko irakaskuntzari zereala gainera, kontzientzia nahikoa ikusten duzu gure gaizteengan gaurko garapen ereduak planteatzen digun arazoaren inguruan?**

Ez dut uste gaizte orok har hitz egin daitekeenik. Gaizte artean segmentu eta pentsamolde desberdinak daude. Nolanahi ere, garbi dago haurtzaroen eta gaztaroen egin behar dagoela kontzientziazio ahalegin handiena. Dena den, ingurumenari dagokionez, zure galderen horretaz ari zarela ulertzen baitut, kontzientziazio eskasa ez da arazo bakarra, hor baitira ekonomian "free-rider" edo "isileko ehiztan" direlaokoen jokabideak. Hau da, ingurumenaz kezkatu bai, baina jokabidez aldatzen ez direnak, gainerakoek egingo dutela espero dutenak. Izan ere, IHOBERen azterlanek agertzen dutenez, kontzientziazioa areagotuz doa.

**-Azkenik, zure ustez Eusko Ikaskuntzaren Kongresua eta, oro har, Garapen Iraunkorrari buruzko Diziplina askotariko Programa Berezia, ekarpen teorikoa baino gehiago izan daitezke Garapen Iraunkorrerako Euskadin?**

Galdera horren erantzuna, zalantzarik gabe, baieztokoa da. Lehen buruan, uneko aukera delako. Eta bigarrenik, gaiari ekiteko eragatik; diziplina askotariko lankidetzako prozesu moduan. Lehen esan dudana bezala, nire ustez lankidetzako, eztabaida eta diseinu prozesuetan eta jarduketak ezartzen aurreratu behar gaude. Giza Sare eta prozesuen ikuspegitik heldu ahal diogu soilki Garapen Iraunkorrak planteatzen duen erronkari.

## "Las Universidades vascas deben ser un referente en el Desarrollo Sostenible"



**Iñaki García** es el coordinador del Gazte Foroa que se celebra durante toda la jornada de hoy.

**L**os jóvenes, como futuros empresarios, dirigentes y miembros productivos de nuestra sociedad debemos interiorizar los valores del Desarrollo Sostenible y convertirnos en los abanderados de los profundos cambios que se deben realizar a corto, medio y largo plazo. Es por ello que el Gazte Foroa del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza brinda una oportunidad única a la juventud de Euskal Herria para dar a conocer sus inquietudes y sus perspectivas de futuro,

de conocer los desafíos que se nos plantean en el futuro. Interiorizar los valores del Desarrollo Sostenible así como buscar soluciones a los problemas planteados son parte de los objetivos de este Congreso.

El Foro de la Juventud busca ampliar horizontes y conseguir un diálogo interdisciplinar de largo recorrido para seguir avanzando en la materia y situar a Euskal Herria como un referente de la sostenibilidad en el ámbito europeo. Esto permitirá generar riqueza y será un valor añadido a la productividad y competitividad del tejido empresarial, manteniendo y mejorando la calidad de vida de nuestra sociedad.

Hay un largo camino por recorrer en este ámbito y aunque los retos sean de gran magnitud no podemos caer en derrotismos. Debemos adelantarnos a los cambios y desarrollar diversas soluciones de gran calado que den respuestas a los complejos problemas que se avencinan o ya están presentes; conseguir una sociedad moderna y justa en equilibrio con el medioambiente, sin renunciar a nuestras raíces y señas de identidad, manteniendo y mejorando la calidad de vida y desarrollo alcanzados, para dejar un mundo lleno de potencialidades a las generaciones venideras.

### Gazte Foro: en cuatro preguntas

**¿En que consiste el Gazte Foroa?**

El Gazte Foroa intenta ser un canal de comunicación entre los participantes del Congreso, la sociedad y la juventud de Euskal Herria. Es una tribuna donde los jóvenes pueden expresar sus preocupaciones y dudas sobre el desarrollo que se plantea en el futuro.

**¿Quiénes participan en el mismo?**

El Foro está abierto a toda la juventud en general, para debatir y compartir inquietudes. En él están participando estudiantes de la Universidad de Deusto, de la Mondragón Unibertsitatea y la UPV/EHU. En total alrededor de 200 estudiantes de diferentes especialidades; futuros médicos, ingenieros, empresarios, profesores...

**¿Que se va a hacer durante el Foro de la Juventud?**

Los jóvenes del Foro han asistido como oyentes a las conferencias

y comunicaciones relacionadas con sus materias de estudio los diferentes días de Congreso. Hoy, se creará un debate entre los diferentes sectores y grupos participantes de cada universidad, cada grupo expondrá las conclusiones de los trabajos realizados y finalmente se realizará una síntesis de conclusiones que se expondrán en el congreso general de forma plenaria.

**¿Cuál es el objetivo del Foro?**

Acercar a la juventud el problema del desarrollo sostenible; que interioricen los diferentes aspectos del mismo y que en el futuro actúen en consecuencia con los mismos. Es el punto de partida de un debate inter universitario de largo recorrido que intentará que las universidades vascas sean un referente en el desarrollo sostenible y en la transmisión de sus conceptos a los estudiantes. También busca ser un instrumento más para intentar acercar a la sociedad el XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza.

La cita:

Gazte Foro / Foro de la Juventud. Jueves 1, desde las 9.15 horas.



**EUSKO IKASKUNTZA**

## Zer egin genezake?

**S**ei DPB(GI) Lan Taldeen ondorioak aurkeztu dira, lehen aldi honetarako planteaturiko bi galderei dagokienez: Zer ari da gertatzen? Nolako eragina du guregan?

Lehen galdera hori aztertuta sakon baten xedea izan da eta eredu sozioekonomikoa agortzen ari dela da horren ondorioz nabariena.

Hurrengo aldiaren aurrerapen gisa, Taldeek bost proposamen egin dituzte, Zer egin genezake? galderari bost erantzunak izango liratekeenak:

**-Erabili beharreko faktoreak kontuan hartzea**

**-Eredu aldatetari eta gure buruari aurre egin beharrean gaudela onartzea**

**-Zentzuz eta aurretiaz jardutea**

**-Gizarte hausnarketa sakona**

**-Glaren inguruan hezi, presatu eta komunikatzea, aukera gisa hartuz.**

Hala lehenengo galderari (Q1) nola bigarrenari (Q2) dagozkien txosten osoak, Kongresuaren web orrian irakurgai daude:

[eusko-ikaskuntza.org/eu/proyectos/ds](http://eusko-ikaskuntza.org/eu/proyectos/ds)

## Revista de Prensa

**A**mplio tratamiento del XVI Congreso de Estudios Vascos en los medios de comunicación con motivo de su apertura. Destacamos a continuación los principales titulares de la Prensa escrita:

**Deia:** "El Desarrollo Sostenible pasa por 'acentuar el cariz humano frente al económico', Ibarretxe plantea un nuevo modelo en la apertura del Congreso de Eusko Ikaskuntza sobre la materia". "El ciudadano tiene que ser el eje del sistema" (Salvador Ordoñez)

**El Correo / El Diario Vasco:** "Ibarretxe califica la sostenibilidad como objetivo estratégico". Entrevista con Gonzalo Molina Igartua, experto en eficiencia energética y transportes de la CE: "Entre no hacer nada y un cambio radical hay muchos pasos"

**El País:** "Ibarretxe aboga por un 'Desarrollo Humano Sostenible'"

**Noticias de Gipuzkoa:** Entrevista con Nicolás Gaminde, Presidente del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza: "Estamos cerca de una crisis petrolífera y de un cambio climático brusco". "Ibarretxe afirma que el desarrollo sostenible se fundamenta en una 'gran coalición social'".

## Esana



«El Desarrollo Sostenible es una gran oportunidad para todos: gobiernos, empresas y sociedad. Perdámosle el miedo».

**Carmelo Bengoetxea**  
Presidente del Programa Especial Pluridisciplinar sobre Desarrollo Sostenible

## Stands de E.I.

**E**usko Ikaskuntza ha puesto dos stands en el hall del Palacio Euskalduna para informar de sus actividades y publicaciones. También están presentes en Plazagunea la Fundación Asmoz, dedicada a la enseñanza on-line, y la Fundación Euskomedia especializada en tratamiento de la información y documentación.



## De pasillos / Les coulisses

### AITOR ALBIZU

Es director pedagógico del Centro de Experimentación Ambiental e Investigación Educativa de Pedernales en el que se forman 3.500 alumnos al año de entre 8 y 16 años, y también a profesores. En ello



llevan 23 años, lo que les convierte en uno de los centros pioneros en su género de todo el Estado.

### PEDRO LÓPEZ ARAGÚAS

Empresario y asesor, durante 30 años ha trabajado como ingeniero en Iberdrola. Su teoría es que estamos en buena posición para encarar el futuro responsablemente, que "estamos a tiempo, pero ojo, ya no hay más tiempo que perder".



### OLATZ MADARIAGA

Kazetaria, Donostian lan egiten du Garapen Iraunkorra eta Ingurumen kontuetan espezializaturiko zerbitzu eta komunikazio enpresa batean. Urte eta erdi darima Girekin zerkusia duten alderdietan pres-



tatzen. Haren ustez, lan handia dago egiteko gai hauei buruzko komunikazioari dagokionez.



**EGITARAUA**  
**PROGRAMA**  
**PROGRAMME**

---

- **Garapen Iraunkorraren Implikazioak eta Eusko Ikaskuntzaren Diziplina askotariko Proiektu Bereziaren aurkezpena, DPB (GI)**
- **Implicaciones del Desarrollo Sostenible y presentación del Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible, PEP (DS) de Eusko Ikaskuntza**
- **Implications du Développement Durable et Présentation du Projet Spécial Pluridisciplinaire de Développement Durable ; PEP (DD) de la Société d'Etudes Basques**
- **Implications of Sustainable Development and Eusko Ikaskuntza's Special Multi-disciplinary; Project on Sustainable Development, SMP (SD)**

**2005eko azaroaren 29a, asteartea**  
**Martes, 29 de noviembre de 2005**

**A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)**  
**Sala A1, Teatro (Planta -2)**

**Goiza**  
**Mañana**

**8:30**

Dokumentazio banaketa  
 Entrega de documentación

XVI. Kongresuaren inaugurazio ekitaldia  
 Acto inaugural del XVI Congreso de Estudios Vascos

**9:00**


**Juan José IBARRETXE**  
 Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria  
 Lehendakari del Gobierno Vasco

**Salvador ORDOÑEZ**  
 Secretario de Estado de Universidades e Investigación, Ministerio de Educación y Ciencia

**Nicolás GAMINDE**  
 XVI. Kongresuaren Lehendakaria  
 Presidente del XVI Congreso de EI-SEV

**Javier RETEGUI**  
 Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria  
 Presidente de Eusko Ikaskuntza

**9:30**

- Situation analysis, key components and implications of Sustainable Development (en) 
- Mark GOYDER.** Director de Tomorrow's Company

**11:00**

Atsedenaldia / Pausa

**11:30**

- **Garapen Iraunkorraren Gizarte Arloa**  
**Dimensión Social del Desarrollo Sostenible**
- Forma urbana, identidad y cohesión social (es)  
**Enric POL.** Catedrático de Psicología Social y Ambiental, Universitat de Barcelona
- Gizarte Arloa: txostena (eu) 
- DPB(GI) Lan Taldea.**  
 Eusko Ikaskuntza



**Lurraldearen eta bere Baliabideen Antolamendua eta Kudeaketa eta Garapen Iraunkorra**

**Ordenación y Gestión del Territorio y sus Recursos y Desarrollo Sostenible**

12:30

- Sostenibilidad, responsabilidad y territorio (es)  
**Agustín HERNÁNDEZ AJA.** Profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (ETSAM), Universidad Politécnica de Madrid
- Ordenación y Gestión del Territorio y sus Recursos: informe (es)  
**Grupo de Trabajo PEP(DS)\*.** Eusko Ikaskuntza


13:15

- Evaluación de la Sostenibilidad. La referencia de la UE y la experiencia española (es)  
**Domingo JIMÉNEZ BELTRÁN.** Director del Observatorio de la Sostenibilidad y profesor de la Universidad de Alcalá de Henares  
Ponencia presentada por: **Luis JIMÉNEZ HERRERO.** Director Ejecutivo

**Arratsaldea  
Tarde**

**Enpresa Dinamismoa, Ekonomia & Fiskalitatea eta Garapen Iraunkorra  
Dinamismo Empresarial, Economía & Fiscalidad y Desarrollo Sostenible**

15:30

- The *Business in the Community* experience in the last 20 years in Great Britain (en)   
**Peter R. DAVIES.** International Director of Business in the Community (BITC)
- Dinamismo Empresarial y Economía & Fiscalidad: informes (es)  
**Grupos de Trabajo PEP(DS).** Eusko Ikaskuntza

**Energía eta Garraioa eta Garapen Iraunkorra  
Energía y Transporte y Desarrollo Sostenible**

16:30

- Iniciativas e instrumentos políticos en la UE para la energía inteligente (es)  
**Gonzalo MOLINA IGARTUA.** Dirección General de Energía y Transporte de la Comisión Europea.
- Energía y Transporte: informes (es)  
**Grupos de Trabajo PEP(DS).** Eusko Ikaskuntza

**Ondorioak / Conclusiones**

17:30

- Ondorioak eta proposamenen osoko aurkezpena  
Presentación plenaria de las conclusiones y propuestas de acción  
**Grupos de Trabajo PEP(DS).** Eusko Ikaskuntza

18:15

**Ibon GALARRAGA.** Eusko Jaurlaritzako Industria, Ingurumena Sailburua

**Nuria LÓPEZ DE GUEREÑU.** Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailburua

**Ana AGIRRE.** Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailburua

\* PEP (DS): Proyecto Especial Pluridisciplinar (Desarrollo Sostenible).

- **Hirien Berrasmatzea eta Garapen Iraunkorra**
- **Reinvención de las ciudades y Desarrollo Sostenible**
- **Réinvention des Villes et Développement Durable**
- **The Reinvention of Cities and Sustainable Development**

**2005eko azaroaren 30a, asteazkena**  
**Miércoles, 30 de noviembre de 2005**

**A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)**  
**Sala A1, Teatro (Planta -2)**

**Goiza**  
**Mañana**

9:30

- Reinventar la urbe desde un enfoque sociocultural (es)  
**Teresa del VALLE**. Catedrática de Antropología Social, EHU-UPV

10:15

**Ponentzia paraleloak / Ponencias paralelas**

**A1 Aretoa, Antzokia**  
**Sala A1, Teatro**  
**(Planta -2 Solairua)**

- Landa eremuak hiriaz duen ikuspegia, Itun Soziala (eu) 🎧

**Mixel**  
**BERHOCOIRIGOIN**.  
 Euskal Herriko  
 Laborantza Ganbarako  
 Presidentea

**A2 Aretoa, Antzokia**  
**Sala A2, Teatro**  
**(Planta -2 Solairua)**

- ¿Ciudades acogedoras? Transformaciones urbanas, imaginarios y actores sociales (es)

**Joan J. PUJADAS**.  
 Catedrático de  
 Antropología Social de  
 la Universidad Rovira i  
 Virgili (Tarragona)

11:00

**Atsedenaldia / Pausa**

11:30

- Can Sustainable Consumption become an Effective Brand Attribute? Attitudes and behaviour towards sustainability and its potential to influence corporate performance (en) 🎧  
**David J. ELLIOTT**. Director of  
 MPG International

12:15

- El modelo sostenible del sistema financiero (es)  
**Mª Angeles GURIDI**. Directora de Calidad y  
 Atención a Clientes, BBK

12:30

**Komunikazio paraleloak / Comunicaciones paralelas**

**B Terraza Aretoa**  
**Sala B Terraza**  
**(Planta 3 Solairua)**

**B Terraza Aretoa**  
**Sala B Terraza**  
**(Planta 3 Solairua)**

**C 3 Aretoa**  
**Sala C3**  
**(Planta 3 Solairua)**

**A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A1, Teatro (Planta -2)**

**Arratsaldea  
Tarde**

16:00

- Una nueva edificación en un nuevo urbanismo (es)  
**Salvador RUEDA.** Director de la Agencia Local de Ecología Urbana de Barcelona

16:45

- Visión arquitectónica del Desarrollo Sostenible en la ciudad (es)  
  
**Carlos HERNÁNDEZ PEZZI.** Presidente del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)

**Javier SALAZAR.** Arquitecto y profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, EHU-UPV

17:30

- Reinención de las ciudades y Desarrollo Sostenible (Mesa Redonda) (es)  
  
**Carlos HERNÁNDEZ PEZZI.** Presidente del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE)  
  
**Joan J. PUJADAS.** Catedrático de Antropología Social de la Universidad Rovira i Virgili (Tarragona)  
  
**Salvador RUEDA.** Director de la Agencia Local de Ecología Urbana de Barcelona  
  
**Javier SALAZAR.** Arquitecto y profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, EHU-UPV  
  
Moderadora: **Teresa del VALLE.** Catedrática de Antropología Social, EHU-UPV

- 
- **Papel Institucional, Nuevas Tecnologías, Foros de Participación y Gazte Foroa**
  - **Erakundeen Eginkizuna, Teknologia Berriak, Partaidetza Foroak eta Gazte Foroa**
  - **Rôle Institutionnel, Nouvelles Technologies, Forums de Participation et Gazte Foroa**


2005eko abenduaren lehena, osteguna  
Jueves, 1 de diciembre de 2005

A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A1, Teatro (Planta -2)

**Goiza**  
**Mañana**

**Administrazioak Garapen Iraunkorraren aurrean**  
**Las Administraciones ante el Desarrollo Sostenible**

9:30


- The attractive city: the catalyser of urban sustainable development (en)   
**Leo VAN DEN BERG.**  
Erasmus University (Rotterdam), Director of the European Institute for Comparative Urban Research (EURICUR)
- Desarrollo Sostenible en Euskadi (es)  
**José María BARRUTIA.** Presidencia del Gobierno Vasco


10:20


**“Administrazioak Garapen Iraunkorraren aurrean”** (Mahai-ingurua)  
**“Las Administraciones ante el Desarrollo Sostenible”** (Mesa Redonda)


Aurkezpena / Presentación: **Alfonso MARTÍNEZ CEARRA.** Director de Bilbao Metròpoli 30 (BM30)


**Juan Cruz ALLI.** Profesor de Derecho Administrativo de la Universidad Pública de Navarra (es)

**Battita BOLOQUY.** Conseil de Développement du Pays Basque-eko Zuzendaria (eu/fr) 

**Izaskun IRIARTE.** Garapen Iraunkorreko Eskualde Gobernuen Sareko, nrg4SD Idazkaritzaren Koordinatzailea (eu) 

**Txaber LEZAMIZ.** Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Energia eta Meategien Zuzendaria (eu) 

**Iosu MADARIAGA.** Ingurumeneko Foru Diputatua, Bizkaiko Foru Aldundia (eu) 

**Adolfo MORAIS.** Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Saileko Meteorologia eta Klimatologia Zuzendaria (eu) 

11:20

Atsedernaldia / Pausa

## Mahai - inguru paraleloak / Mesas Redondas paralelas

A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A1, Teatro (Planta -2)

A2 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A2, Teatro (Planta -2)

### Administrazioak Garapen Iraunkorraren aurrean Las Administraciones ante el Desarrollo Sostenible

### Eragileen partaidetza eta integrazioarako Foroak Foros de participación e integración de los distintos agentes


11:45

- Las Administraciones ante el Desarrollo Sostenible (Mahai-ingurua / Mesa Redonda)

**Juan Cruz ALLI.** Profesor de Derecho Administrativo de la Universidad Pública de Navarra (es)

**Battita BOLOQUY.** Conseil de Développement du Pays Basque-ko Zuzendaria

**Izaskun IRIARTE.** Garapen Iraunkorreko Eskualde Gobernuen Sareko, nrg4SD Idazkaritzaren Koordinatzailea


**Txabar LEZAMIZ.** Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Energia eta Meategien Zuzendaria (eu) 

**Iosu MADARIAGA.** Ingurumeneko Foru Diputatua, Bizkaiko Foru Aldundia

**Adolfo MORAIS.** Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Saileko Meteorologia eta Klimatologia Zuzendaria

Moderatoratzailea / Moderador:

**Alfonso MARTÍNEZ CEARRA.** Director de Bilbao Metrópolis 30 (BM30)

- Emerging Stakeholder democracy (en)   
**Felix DODDS.** Executive Director of Stakeholder Forum

- Principios de participación: el arte de pensar y decidir juntos (es)  
**Isabela VELÁZQUEZ.** Arquitecta urbanista y miembro de la Red de Consultoría GEA21

- Foros de participación e integración de los distintos agentes (Mahai-ingurua / Mesa Redonda)

**Felix DODDS.** Executive Director of Stakeholder Forum

**Isabela VELÁZQUEZ.** Arquitecta urbanista y miembro de la Red de Consultoría GEA21

Moderatzailea / Moderadora:

**Pilar DIEZ ARREGI.** Deustuko Unibertsitateko Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutua

## Ekitaldi paraleloak / Actos Paralelos

A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A1, Teatro (Planta -2)

**Félix GOÑI.** Catedrático de Bioquímica, EHU-UPV

### Zientzia eta Teknologia Sistema, I+G+B Garapen Iraunkorrean El Sistema de Ciencia y Tecnología, I+D+i en Desarrollo Sostenible

**Juan ORMAZABAL.** Director General del Centro Nacional de Energías Renovables, (CENER)

Moderador / Moderatzailea:

**Javier RETEGUI.** Presidente de Eusko Ikaskuntza

12:30

- Innovación y Tecnología como componentes imprescindibles de la Estrategia de Sostenibilidad de la UE (es)

**Cristina GUTIERREZ-CAÑAS.** Catedrática de la Escuela de Ingenieros de Bilbao, EHU-UPV

- El Sistema de Ciencia y Tecnología, I+D+i en Desarrollo Sostenible (Mahai-ingurua / Mesa Redonda) (es)

**Guillermo DORRONSORO.** Director General de IK4 Research Alliance

**Juan ORMAZABAL.** Director General del Centro Nacional de Energías Renovables (CENER).  
Ponencia presentada por: **Alberto FERNÁNDEZ.** Director de Unidad de Estrategia Tecnológica de la SPRI

**Nicolás GAMINDE.** Consejero de Tecnalia

### Komunikazio paraleloak Comunicaciones paralelas

B Terraza Aretoa  
Sala B Terraza  
(Planta 3 Solairua)

B Terraza Aretoa  
Sala B Terraza  
(Planta 3 Solairua)

C 3 Aretoa  
Sala C3  
(Planta 3 Solairua)

## GAZTE FOROA

A4 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A4, Teatro (Planta -2)

A1 Aretoa, Antzokia (-2 Solairua)  
Sala A1, Teatro (Planta -2)

### Gazte Foro paraleloa / Foro paralelo de la juventud

- 9:15  
DPB(GI) Proiektuaren Lehendakariaren ongietorria eta irekiera ekitaldia  
Bienvenida y apertura de la sesión por el Presidente del Proyecto PEP(DS)
- 9:45  
Lan Talde bakoitzaren ondorioen aurkezpena  
Presentación de conclusiones de cada Grupo de Trabajo
- 11:30  
Atsedenaldea / Pausa
- 12:00  
Lan Taldeak: hausnarketa prospektiboa  
Grupos de Trabajo: análisis prospectivo
- 13:30  
Lan Taldeen ondorioen sintesia \*  
Síntesis de conclusiones de los Grupos de Trabajo \*

### XVI. Kongresuaren Ondorioen Aurkezpena Presentación de Conclusiones del XVI Congreso

- 14:00  
Gazte Foroaren Ondorioak / Conclusiones de la Gazte Foroa  
**Iñaki GARCIA.** Gazte Foroaren Koordinatzailea
1. Eguneko Ondorioak / Conclusiones del día 1  
**Carmelo BENGOETXEA.** Presidente del Proyecto PEP(DS), Eusko Ikaskuntza  
**Juan Luis MORAGUES.** DPB(GI) Proiektuaren Koordinatzailea, Eusko Ikaskuntza
2. Eguneko Ondorioak / Conclusiones del día 2  
**Teresa del VALLE.** Catedrática de Antropología Social, EHU-UPV
3. Eguneko Ondorioak / Conclusiones del día 3  
**Jean-Michel LARRASQUET.** Ecole Supérieure des Technologies Industrielles Avancées (ESTIA), Baiona
- Kongresuaren Itxiera / Cierre del Congreso  
**Nicolás GAMINDE.** XVI. Kongresuaren Lehendakaria

---

\* Ondorio hauek XVI. Kongresuaren Ondorioen Ekitaldian aurkeztuko dira 14:00tan  
Estas Conclusiones se presentarán en la Sesión de Conclusiones del XVI Congreso a las 14:00

**KONGRESUKIDEEN ZERRENDA**  
**RELACIÓN DE CONGRESISTAS**  
**LISTE DES CONGRESSISTES**

---

Abos Ugarte, Ángel Ignacio  
 Agirre Aldabaldetrekue, Karmele  
 Agirre Alzuru, Xabier  
 Aguado Muela, Andrea  
 Aguinaga Vivanco, Oihane  
 Aguirre Picaza, Juan José  
 Aierdi Etxeberri, Victor  
 Albinarrate Fernández, Ania  
 Albizu Intxausti, Aitor  
 Aldazabal Trueba, Aizpea  
 Alegre Labaien, Nora  
 Alegria Bakeriza, June  
 Alkorta, Xabier  
 Allende Landa, José  
 Álvarez de Eulate, Nora  
 Amenabar Zabala, Idoia  
 Amezaga Arregi, Ibone  
 Andrés Aranberri, Virginia  
 Anduaga Madinazkoitia, Luis  
 Angulo Ruilope, Juan José  
 Ansorena Miner, Javier  
 Aparicio Alonso, Leticia  
 Aranbarri, Idoia  
 Aranguren Arranz, Igor  
 Aranguren Iriarte, Aitor  
 Arce Asensio, Luis Mari  
 Arkarazo, Amaia  
 Arratibel Pastor, Izaskun  
 Arribas Ungil, Gabriel  
 Artetxe, Jon  
 Arto Olaizola, Iñaki  
 Astorga Mateos, Alicia  
 Ayestaran Vega, Maite  
 Azkoaga Ugalde, Jon  
 Azpeitia González, Ainhoa  
 Azpitarte Andrinua, Josu  
 Backer, Andrés Ernesto  
 Balboa, Naiara  
 Baranda Jiménez, Jon  
 Baron Martínez, Leire  
 Barona, Verónica  
 Barragán Pérez, Tamara  
 Barraqueta Egea, Pilar  
 Barrenetxea Mandiola, Pedro  
 Barrutieta Elexpe, Iker  
 Basozabal Zamakona, José Félix  
 Basterra López, Ruth  
 Basterretxea Kortina, Aratz  
 Basurto Arruti, Asier  
 Beaskoetxea Sarrionandia, Nerea  
 Belar Gascón, Julio  
 Bengoetxea, Joxerramon  
 Benito Iza, Jon  
 Bermejo Isasi, Rosana  
 Bidasoro Korta, Félix  
 Bikarregi Uriarte, Eukeni  
 Bilbao Bilbao, Leire  
 Bilbao González, Oihane  
 Boto Bastegieta, Alexander  
 Bustinduy, Malen  
 Caballero Basañez, Carlos  
 Cabasés Hita, Iñaki  
 Calle Núñez, Joana de la  
 Calleja Elkoro, Carlos  
 Callizo Giordano, Cristina  
 Carbone Napoli, Bárbara  
 Caro Jiménez, Miriam  
 Casado Ahedo, Mikel  
 Castaño Díaz de Olarte, Tamara  
 Castrejana Fernández, Amets  
 Ceciaga Agirre, Izaskun  
 Cerrón Zaballa, Beñat  
 Cid, María  
 Clemente Davila, Ainhoa  
 Cogollos, Aitor  
 Cuellar Mendiola, Lydia  
 Cuerda Montoya, José Ángel  
 Cuerda, Carlos  
 Darquiastade Lamelas, Mikel  
 Delgado del Dujo, Endika  
 Delgado Santos, Laura  
 Díaz de Garayo, Izaskun  
 Dobarro Torres, Alvaro  
 Donoso Yunquera, Marta  
 Egaña Urresti, Naia  
 Eguren Egiguren, Alberto  
 Eizagirre Artola, Aitziber  
 Elizalde Urmeneta, Julia  
 Elorriaga Lapatza-Cortazar, Ziortza  
 Elsenaar, Guillermo  
 Enciondo Batarrita, Patxi  
 Epelde Garitagoitia, José Ramón  
 Errasti, Baltasar  
 Errekalde Gil, Lorea  
 Escolar María, Noelia  
 Esnaola Arbiza, Imanol  
 Estévez González, David  
 Etxabeguren Etxebeste, Paco  
 Etxaide Rekalde, Maider  
 Etxeberria Alustiza, Mikel  
 Etxeberria Gabilondo, Mikel  
 Ezkerra Garbizu, Jon  
 Fernández Artigas, Iker  
 Fernández Cerdán, Rosa  
 Fernández de Okariz Arroyo, Eukeni  
 Fernández Díez, Xandra  
 Fernández González, Manuel  
 Fernández Iturrate, Ainara  
 Fernández Oneka, Aitor  
 Fernández Portilla, Junkal  
 Fernández Ugarte, Sabin  
 Freire Irigoyen, Asier  
 Fuentes Prado, Maite  
 Gabantxo, Gaizka  
 Gabilondo Hoz, Iosu  
 Galera, Josean  
 Gaminde, Elena  
 Gaminde, Mikel  
 Ganzarain, Jaione  
 Garaialde Martínez, Josu  
 Garay Ugarte, Mikel  
 Garbisu Crespo, Carlos  
 García Belar, Johanna  
 García de Pereda García, Pablo  
 García Elizburu, Joseba  
 García Granja, Igor  
 García Ramos, José Ignacio  
 García-Etxabe Monastrio, Matxalen  
 Garigorta, Josu  
 Garmendia Bartolome, Aitor  
 Garmendia Larrañaga, Juan  
 Garmendia Oleaga, Itsaso  
 Garmendia, Ane  
 Gil Ortíz, Ángel



Gimeno Martínez-Samiña, Carlos  
 Goitiz Carneiro, Bigarne  
 Gómez López, Tamara  
 Gómez Oraá, Nacho  
 González Baragaña, Manu  
 González de la Puerta, Ignacio  
 González Marcote, Beatriz  
 González Montoya, Álex  
 González Ruiz de Eguino, Mikel  
 González Sainz de la Maza, Nerea  
 González Zubiri, Leire  
 Gorosabel Pando, Juan Pedro  
 Gorospe Pascual, Begoña  
 Gorroñogoitia Iturbe, Alberto  
 Gredilla Calleja, Nerea  
 Groome, Helen  
 Guerra Lerma, Mikel  
 Guerra Turiso, Miguel Ángel  
 Guerrero Pérez, Montse  
 Guillamón Martínez, David  
 Gutiérrez Maese, Irati  
 Gutiérrez-Cañas Mateo, M<sup>a</sup> Josefa  
 Hidalgo García, Sara  
 Hurtado Hormaeche, Leire  
 Ibarondo Arcelus, Maider  
 Inglés, Natalia  
 Iñurritegí Galdos, José Luis  
 Irazabal Etxebarria, Agustín  
 Iribar Ondarra, Oier  
 Iruzubieta Iturrioz, Saioa  
 Isasa Ezpeleta, José Javier  
 Isasi Balanzategi, Xabier  
 Izaguirre Olaizola, Julen  
 Jiménez Meñica, Iratxe  
 Kanpo, Joseba  
 Karrera Aranburu, Iker  
 Korta Murua, Kepa  
 Kuschick, Ingrid  
 Lafont Mendizabal, Antxon  
 Laka Zelaia, Ekain  
 Larramendy, Xavier  
 Larrea Arana, Ohiana  
 Laurrieta, Iratxe  
 Lazkano Larrañaga, M<sup>a</sup> Ángeles  
 Lecuona Alzuagaray, Aitor  
 Lizarralde Trojaola, Amaia  
 Lobo Morán, Jacinto  
 Lope de Bergara Benito, Iker  
 López Benitez, Ana María  
 López de Aberasturi Ortega, Laura  
 López de Maturana Rahona, Ana  
 López de Munain Zulueta, Arantza  
 López Magunazelaia, Nagore  
 López Odriozola, Urko  
 López Sasía, Lexuri  
 López Valiente, David  
 Lorenzo Toquero, Vanesa  
 Macazaga Bengoa, Ainhoa  
 Macías Gutiérrez, María  
 Madariaga Rudiño, Olatz  
 Madina Salaberria, Nagore  
 Maguregi Aizpiri, Iker  
 Makarro, Aizpea  
 Manero Colín, Koldo  
 Mañas, Jesús Esteban  
 Marañon Martínez de Lagran, Blanca  
 Mardones Charroalde, Aizea  
 Marticorena San Agustín, Beatriz  
 Martínez Beaskoetxea, Irune  
 Martínez de Lejarza, Javier  
 Martínez Torroba, Mikel  
 Matthews Martín, Ruth  
 Mendizabal López, Urtzi  
 Mendizabal Oroz, Nagore  
 Mendo Castro, Sandra  
 Menéndez Cayrols, Cristina  
 Miguel López, Gaizka  
 Molinuevo, Alicia  
 Montero Coria, Irati  
 Moralejo de Lapuente, Maitane  
 Morán Bueno, Beatriz  
 Moreno Gómez, Amaia  
 Morrás Zuazo, M<sup>a</sup> Victoria  
 Moso Díez, Mónica  
 Mostajo Amilibia, Alfredo  
 Muñoz Zamalloa, Ikerne  
 Nabaskues Simón, J. Koldo  
 Navajas Larrabeiti, José María  
 Nieto Vidal, Josu  
 Oarbeazkoa, Ekain  
 Ochoa, Jesús  
 Ochoteco Olazabal, Marina  
 Ojanguren Ulacia, Juan A.  
 Olabarrieta Petuya, Karmele  
 Olabe Egaña, Antxon  
 Olaizola Arcaute, Iñigo  
 Olaizola Sañudo, José Ignacio  
 Oliveri Albisu, Inaxio  
 Orobiogoikoetxea, Nerea  
 Orrantia Díez, Mikel  
 Ortega Medina, Cristina  
 Ortega Zubielqui, Sara  
 Ortíz Antunez, Kistiñe  
 Ortíz Balluerca, Eva  
 Oruezabal Merino, Octavio  
 Osa Olaberria, Miren  
 Otalora Ariño, Ignacio  
 Otegi Calero, Miguel  
 Otxandiano Campo, Artiz  
 Otxoa de Eribe Iturrieta, Asier  
 Padilla Urkiola, Aiora  
 Palacio Laiseca, Nahikari de  
 Palacios Agundez, Igone  
 Palomo Díaz, Vanessa  
 Paz Camaño, Catarina  
 Pedraza Moreno, Francisco  
 Peña Conde, Ainara  
 Peña Etxebarria, Arkaitz  
 Peña Varona, Alberto de la  
 Pérez de Laborda Delclaux, Álvaro  
 Pérez González de Mendoza, Ruth  
 Pérez González, Gustavo  
 Pérez Guinea, Alfredo  
 Pérez Guzmán, Laura  
 Pérez Iglesias, Juan Ignacio  
 Pertica Ichazo, Eider  
 Picado Ortíz, Erika  
 Pinto García, Tamara  
 Población, Andrés  
 Pombar Murillo, Amaia  
 Ponte Taboada, José Ignacio  
 Pujalte Ibarondo, Clara  
 Quevedo Aretxederra, Iñaki  
 Rebolé Labairu, Leire

Rebollo, Felipe  
Rementería Arruza, Daniel  
Rey Giménez, M<sup>a</sup> Teresa  
Ribechini Cledou, Natxo  
Rios Piñeiro, Eneko  
Rodríguez Ezquerro, Adrián  
Rodríguez Lekosais, Bego  
Rodríguez Millán, Julia  
Rodríguez Vaamonde, Sergio  
Rojas López, Leire  
Roldan Azula, Iratxe  
Roselló Gutiérrez, Verónica  
Rotaeché Chalbaud, Koldo  
Royuela Garrán, Oskar  
Rubio Ardanaz, Juan Antonio  
Rubio Benito del Valle, Leire  
Rubio Fernández, Gurutze  
Ruiz de Azúa de Santamaría, Aitor  
Ruiz de Pinedo Undiano, Iñaki  
Ruiz Rodríguez, Ascensión  
Sábada Trujillo, Aingeru  
Sabalza Hernández, Alain  
Sagarna Larrañaga, Gorka  
Salaberria Gallo, Jon  
Salas, Oscar  
Salazar Molinero, Anselmo  
Sánchez Arruabarrena, Xabier  
Sánchez Balciscueta, Mikel  
Sánchez Castro, Estibaliz  
Sánchez Galarza, Mikel  
Sánchez Sánchez, Cristina  
Santamaria Pajares, Nagore  
Santano, José Antonio  
Santiesteban Aldama, Aitor  
Santos Ortega, Nuria  
Sanz Peraita, Anaitz  
Saratxaga Cabezas, Koldo  
Scade, John  
Seca González, David  
Serrano Lasa, Ibon  
Sierra Medina, Javier  
Sierra Picón, Ainara  
Solana Larrazabal, Joana  
Solana, Maider  
Suarez Egizabal, Maribel

Susperregi Iragorri, Naroa  
Tobar Martínez, Oihane  
Tolosa Lafuente, Iker  
Torre Garaizabal, Izaskun  
Torregaray Pagola, Susana  
Torres Suárez, Ivan de  
Traverso, Guisepppe  
Ugarte Isasi, Lander  
Ugarte Pérez, Maider  
Ugartetxea Arrieta, Arantxa  
Unzueta Díaz, Zaira  
Unzueta Goikoetxea, Jasone  
Uribe, María  
Uribelarrea Solozabal, Leire  
Uribetxebarria, Maite  
Urionaguena Jiménez, Nekane  
Urkiza Melero, Leire  
Urquia Albizuri, Estibaliz  
Urrestarazu, Rubén  
Urreta, Javier Ignacio  
Urrutia Agorreta, M<sup>a</sup> Nieves  
Urrutibeaskoa, Nekane  
Usabiaga Arriola, Itziar  
Usín Fernández, Koldo  
Valle Iturriaga, Cristina del  
Vázquez Eguzkiza, José María  
Vázquez Márquez, Jesús  
Velada Gutiérrez, Mónica  
Velasco García, Mikel  
Velasco Somovilla, Leire  
Velez García, Asier  
Vicario Portillo, F. Javier  
Vidal Arechederra, Estisen  
Villar Galindo, Janire  
Villar, Vicente  
Villate Jiménez, Ariadna  
Yueco Ibarguchi, Oihana  
Zaldua, Luis Mari  
Zarate, Nerea  
Zenborain Gartzia, Imanol  
Zozaiá Barrena, Asier  
Zubiaur Jiménez, Janire  
Zugazagoitia Marzana, Gotzon  
Zurutuza Lizarralde, Mikel

# HEMEROTEKA

## HEMEROTECA

### HEMEROTHEQUE

---

- 04.04 *Asmoz ta Jakitez*. Eusko Ikaskuntza trabaja por el Desarrollo Sostenible
- 05.04 *Asmoz ta Jakitez*. Desarrollo Sostenible
- 06.04 *Asmoz ta Jakitez*. Xabier Retegik Eusko Ikaskuntzaren Plan Estrategikoaren lerro nagusiak aurkeztu zituen Batzar Nagusian
- Asmoz ta Jakitez*. Garapen Iraunkorra
- Asmoz ta Jakitez* (Carmelo Bengoetxea). Desarrollo Sostenible: reto y oportunidad
- 07.04 *Asmoz ta Jakitez*. Garapen Iraunkorra
- 11.04 *Asmoz ta Jakitez*. Nicolás Gaminde presidirá el XVI Congreso
- 12.04 *Asmoz ta Jakitez*. XVI Congreso: empieza la cuenta atrás
- 02.05 *Asmoz ta Jakitez*. El XVI Congreso de Estudios Vascos ya tiene título e imagen
- 23.02.05 *Berría. Agenda*. Bilbo. Garapen jasangarriari buruzko hausnarketa estrategikoa
- 24.02.05 *Deia* (Javier Martínez). Eusko Ikaskuntza inicia la segunda fase del debate sobre el desarrollo sostenible en Euskal Herria
- DV* (Arturo García). Eusko Ikaskuntza estudia el modelo de desarrollo sostenible para el País Vasco
- El Correo* (Julia Fernández). “El desarrollo sostenible depende de los políticos”. Carmelo Bengoetxea. Experto en desarrollo sostenible
- Osiñe Talde Ekologista*. “El desarrollo sostenible depende de los políticos”. Carmelo Bengoetxea. Experto en desarrollo sostenible
- 03.05 *Asmoz ta Jakitez*. Objetivo: desarrollo sostenible

- 01.03.05 *Qualitas Hodie*. Un futuro sostenible para Euskadi
- 1-15.03.05 *Estrategia Empresarial* (M. Martínez). Eusko Ikaskuntza debate sobre la sostenibilidad
- 05.05 *Asmoz ta Jakitez*. XVI Congreso de Estudios Vascos: avance del programa
- Hari Berdea*. Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresua. Garapen Iraunkorra – IT. etorkizuna
- 27.05.05 *EUSKOpaper*. 1<sup>er</sup> Boletín informativo del XVI Congreso de Estudios Vascos
- 06.05 *Asmoz ta Jakitez*. XVI Congreso de Estudios Vascos: comunicaciones
- Bilbao Metròpoli 30. Boletín interno Junio 2005 Ekaina. Número 146 Zenbakia*. XVI Congreso de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible
- 01.06.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). “Gasta dos perras más en un frigorífico de bajo consumo, ¡a la larga vas a ahorrar!”. Juan Pedro López Araguas. Ingeniero industrial
- 04.06.05 *Berria* (Zigor Aldama). Garapen iraunkorra aztergai
- 05.06.05 *Deia*. 120 personas debaten sobre el desarrollo sostenible
- Gara* (Jon Artetxe). Poco que celebrar
- 06.06.05 *Ambientum.com*. 120 personas participan en la reflexión estratégica sobre Desarrollo Sostenible que promueve Eusko Ikaskuntza
- 06.06.05 *Ya.com*. Un centenar de personas participan en la reflexión estratégica sobre Desarrollo Sostenible que promueve Eusko Ikaskuntza
- 08.06.05 *Sustatu.com*. Eusko Ikaskuntzaren XVI Kongresua: Garapen Iraunkorra – IT. etorkizuna
- 25.06.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). “¿Somos más felices con más bienes que nuestros abuelos en la huerta?”. Pablo Allende. Economista y experto en desarrollo sostenible
- 25.06.05 *ehu.es/iragarki-oholak*. Eusko Ikaskuntzaren XVI Kongresua: Garapen Iraunkorra – IT. etorkizuna / XVI Congreso de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible – IT. el futuro
- 07.05 *Asmoz ta Jakitez*. XVI. Kongresua: komunikazio askeak
- Asmoz ta Jakitez* (Nicolás Gaminde). Hacia el XVI Congreso de Estudios Vascos
- 08.07.05 *CienciasAmbientales.com*. XVI Congreso de Estudios Vascos
- 12.07.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). “La naturaleza bien conservada se ha convertido en un producto para la elite”. Jorge Askasibar. Ingeniero de montes
- 13.07.05 *EUSKOpaper*. 2<sup>o</sup> Boletín informativo del XVI Congreso de Estudios Vascos
- 15.07.05 *Redesma*. Boletín 7-9. XVI Congreso de Estudios Vascos
- 26.07.05 *Ortzadar*. Eusko Ikaskuntzak garapen iraunkorra aztertuko du
- 09.08.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). “Nos han vendido la falsa idea de que consumir más supone vivir mejor”. Eduardo Rubio. Psicólogo
- 22.08.05 *Habitat*. XVI Congreso de Estudios Vascos “Desarrollo Sostenible – IT. el futuro”
- 09.05 *Asmoz ta Jakitez*. Programa del XVI Congreso de Estudios Vascos
- 09.05 *Bilbao Metròpoli 30. Boletín interno Setiembre 2005 Iraila. Número 148 Zenbakia*. Berrikuntzaren bila
- 12.09.05 *Boletín digital del CEA*. XVI Congreso de Estudios Vascos – Eusko Ikaskuntza: “Desarrollo Sostenible – IT. el futuro”

- 22.09.05 *El Correo* (David Hoyos). Conducir perjudica seriamente la salud.  
*Euskadiko Garraio Behatokia*. Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresua
- 26.09.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). "Ser competitivo no significa vender más barato". Mónica Moso. Asesora empresarial
- 30.09.05 *Centro Nacional de Educación Ambiental*. XVI Congreso de Estudios Vascos
- 10.05 *Asmoz ta Jakitez*. Programa del XVI Congreso de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible - IT. el futuro  
*Asmoz ta Jakitez* (Itsaso Olaizola). Garapen Iraunkorra: aldaketarako aukera eta beharra  
*Caminoseuskadi.com*. Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible (PEP)  
*Centro de Información de producción limpia y consumo sustentable. Newsletter. Octubre-Noviembre de 2005*. XVI Congreso de Estudios Vascos – Desarrollo Sostenible – IT. el futuro
- 07.10.05 *Fundación Entorno*. Primer Informe del Proyecto Especial Pluridisciplinar sobre Desarrollo Sostenible de la Sociedad de Estudios Vascos
- 08.10.05 *El Correo*. Eusko Ikaskuntza sugiere cambios estructurales para un desarrollo sostenible  
*Gara*. Eusko Ikaskuntza ve difícil que Euskal Herria cumpla con Kioto para 2012
- 11.10.05 *Ambientum.com*. Eusko Ikaskuntza ha presentado el Primer Informe de Progreso realizado por los grupos de trabajo que participan en el Proyecto Especial Pluridisciplinar de Desarrollo Sostenible, PEP (DS)  
*Caminoseuskadi.com*. En el mes de noviembre Eusko Ikaskuntza organiza el XVI Congreso de Estudios Vascos
- 16-31.10.05 *Estrategía Empresarial (E.E.)*. Eusko Ikaskuntza presenta su primer informe sobre Desarrollo Sostenible
- 17.10.05 *Sustatu.com*. Eusko Ikaskuntzak Garapen Iraunkorrari buruz sortutako Gazte Foroan parte hartzeko epea zabalik
- 18.10.05 *EUSKOpaper*. 3<sup>er</sup> Boletín informativo del XVI Congreso de Estudios Vascos  
*Naider*. XVI Congreso de Estudios Vascos – Desarrollo Sostenible
- 27.10.05 *Deia* (Aitziber Atxutegi). Eusko Ikaskuntza analizará los retos del desarrollo sostenible en su XVI Congreso  
*Deia* (A.A.). Casi nueve décadas generando debate social en dieciséis citas  
*Deia.com*. Tres jornadas  
*El Correo*. Eusko Ikaskuntza analiza los retos sociales del desarrollo sostenible  
*El País (EFE)*. Eusko Ikaskuntza reflexiona sobre los retos del desarrollo sostenible  
*Gara (K.P.)*. Garapen Iraunkorra aztergai Euskalduna Jauregian abiatuko duten Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresuan
- 28.10.05 *aperca.org*. XVI Congreso de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible  
*BilbaoTurismo*. XVI Congreso de Estudios Vascos. Desarrollo Sostenible – IT. el futuro  
*Clusterconocimiento.com*. Eusko Ikaskuntzaren XVI Kongresua: Garapen Iraunkorra  
*Ecototal.com*. XVI Congreso de Desarrollo Sostenible

- 29.10.05 *El Correo* (Yolanda Veiga). “Las carencias del transporte público las suplen nuestros pies”. Miguel Morón. Ingeniero industrial
- 31.10.05 *Agenda 21 – Local.net*. XVI Congreso de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible. Bilbao
- 11.05 *Ambientum.com*. Presentación del Primer Informe de Progreso del Proyecto Especial Pluri-disciplinar sobre Desarrollo Sostenible PEP(DS) de Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos
- Asmoz ta Jakitez*. Eusko Ikaskuntza celebra el XVI Congreso de Estudios Vascos
- Asmoz ta Jakitez*. Euskonews&Media: Garapen Iraunkorra
- Asmoz ta Jakitez* (Iñaki Azkoaga). Ante el Congreso de Estudios Vascos: no lo digas más alto, dilo mejor
- Network 2015* (Itsaso Olaizola). Basque Studies Congress on Sustainable Development
- 02.11.05 *Fundación Entorno*. XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible
- 04.11.50 *Ambientum.com*. XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos: Desarrollo Sostenible
- EUSKOpaper*. 4º Boletín informativo del XVI Congreso de Estudios Vascos
- 04-11.11.50 *Euskonews & Media* (Iñaki Azkoaga). El sirimiri sostenible
- 07.11.05 *Expansión* (F.J. Illarramendi). “Los ciudadanos mienten sobre su comportamiento medioambiental” Josemari Vélez de Mendizábal. Gerente de Eusko Ikaskuntza
- 16-30.11.05 *Estrategia Empresarial*. El Desarrollo Sostenible centrará el Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 17.11.05 *Sustatu.com*. Eusko Ikaskuntzaren Kongresua datorren astean: Garapen Iraunkorra – IT. etorkizuna
- 23.11.05 *Actualidad.terra.es*. Un total de 200 jóvenes universitarios analizarán el Desarrollo Sostenible dentro del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza
- Ambientum.com*. 200 jóvenes universitarios analizarán el Desarrollo Sostenible dentro del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza
- Europapress.es*. Un total de 200 jóvenes universitarios analizarán el Desarrollo Sostenible dentro del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 25.11.05 *Euskonews & Media* (Unai Brea). “Garapen iraunkorra jendarte osoaren eskaria izan behar da”. Nicolás Gaminde. Eusko Ikaskuntzako XVI. Kongresuko lehendakaria
- Euskonews & Media* (Carlos Cuerda, Iñaki Barredo). La competitividad de la empresa vasca en términos de sostenibilidad.
- Euskonews & Media*. (Kultur Atelier) Garapen iraunkorrerako komunikazioa: hamaika galdera bideari ekiteko.
- Euskonews & Media* (Carmelo Bengoetxea). El Desarrollo Sostenible: una gran oportunidad para todos.
- Euskonews & Media* (Mikel Insausti Muguruza). Iraunkortasunaren gakoak
- Euskonews & Media* (David Hoyos). Bases y buenas prácticas para un movilidad sostenible.
- Euskonews & Media* (Jean Dourisboure). Un exemple d’approches politique, stratégique, mobilisatrice dans un projet de développement durable
- Euskonews & Media* (Jesús Murga). RSE (Responsabilidad Social Empresarial) y su repercusión en las PYMES

*Euskonews & Media* (Rosa Ortiz). Negocios clave de sostenibilidad para la empresa vasca: de la Ecoinnovación a la Economía del CO<sub>2</sub>

*Euskonews & Media* (Juan Luis Moragues). ¡Por qué hablar de sostenibilidad es hablar de supervivencia!

*Euskonews & Media* (Itsaso Olaizola). Participación de sociedad civil para el desarrollo sostenible

*Euskonews & Media* (Eduardo Rubio Ardanaz). El Desarrollo Sostenible y la necesidad de la participación de los ámbitos económico, social y político

*Euskonews & Media* (Koldo Nabaskues). El papel de las asociaciones de consumidores por el desarrollo sostenible

Yahoo.es. Unibertsitateko 200 ikaslek garapen iraunkorra aztertuko dute Eusko Ikaskuntzaren XVI. biltzarraren baitan

28.11.05 *Portal Universia*. XVI Congreso de Estudios Vascos

*Ambientum.com*. Mañana comienza el XVI. Congreso de Estudios Vascos Desarrollo Sostenible – IT. el futuro

29.11.05 *Deia.com* (VP). Industria, Transportes y Medio Ambiente fijan el desarrollo sostenible como una de sus apuestas estratégicas

*Diario de Noticias de Álava*. Bilbao acoge un congreso sobre el desarrollo sostenible.

*Diario de Noticias de Álava* (Carmelo Bengoetxea). Desarrollo sostenible: una gran oportunidad

*eitb24.com*. Garapen Iraunkorrari buruzko Kongresua gaurtik aurrera Euskalduna Jauregian

*eitb24.com*. Eusko Ikaskuntzaren Garapen Iraunkorrari buruzko Kongresua inauguratu du Ibarretzek

*El Correo*. Futuro sostenible

*El Correo* (Luis Alfonso Gámez). El destino que nos amenaza

*El Correo* (Nicolás Gaminde). Un congreso abierto a todos

*El Correo* (L.A.G.). El riesgo de las grandes crisis industriales

*El Diario Vasco* (Luis Alfonso Gámez). El destino que nos amenaza

*El Diario Vasco* (Nicolás Gaminde). Un congreso abierto a todos

*El Diario Vasco* (L.A.G.). “Vienen dos crisis gordas”

*ekoplaneta.com* (Luis Alfonso Gámez). Bienestar y progreso en la era del fin del petróleo

*ekoplaneta.com* (Luis Alfonso Gámez). En busca de la energía

*Noticias de Gipuzkoa*. Eusko Ikaskuntza organiza el XVI Congreso de Estudios Vascos, dedicado al Desarrollo Sostenible

Qué! Estudios Vascos

30.11.05 *Berria* (Iñigo Bilbao). “Auzoak ghetto bihurtu izanak eragin zituen Parisko istiluak”. Enric Pol. Gizarte eta inguru psikologiako Katedraduna.

*Deia* (Alain Laiseka). Algunas conclusiones del PEP (DS).

*Deia* (Alain Laiseka). El Desarrollo Sostenible pasa por “acentuar el cariz humano frente al económico”.

*Deia* (Alain Laiseka). El ciudadano tiene que ser eje del sistema

*Deia* (Alain Laiseka). Hacia el concepto de “Cities under cities”

*Diario de Noticias de Álava*. Los gobiernos central y vasco trabajarán por implicar a la sociedad en un nuevo modelo

*eitb24.com*. Hirien berrasmateza eta Garapen Iraunkorra Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresuan

*eitb24.com*. La reinención de las ciudades forma ya parte del desarrollo sostenible

*El Correo* (Sergio Eguia). “Entre no hacer nada y un cambio radical hay muchos pasos”. Gonzalo Molina Igartua. Experto en eficiencia energética y transporte de la Comisión Europea.

*El Correo* (S. Eguia). Ibarretxe califica la sostenibilidad como objetivo estratégico.

*El Diario Vasco* (Sergio Eguia). “Entre no hacer nada y un cambio radical hay muchos pasos”. Gonzalo Molina Igartua. Experto en eficiencia energética y transporte de la Comisión Europea.

*El Diario Vasco* (Fernando Pescador). Europa asiste a cambios climáticos desconocidos desde hace 5.000 años

*El Diario Vasco* (S. Eguia). Ibarretxe califica la sostenibilidad como objetivo estratégico.

*El País* (Vasco Press). Ibarretxe aboga por el “desarrollo humano sostenible”

*Euskosare.org* (Nerea Pikabea). Garapen Iraunkorreko Diziplina askotariko Proiektuaren aurkezpena Eusko Ikaskuntzaren kongresuan

*Euskosare.org* (Nerea Pikabea). Se presentó el Proyecto Pluridisciplinar para el Desarrollo Sostenible en el congreso de Eusko Ikaskuntza

*Gara*. Europa sufre la mayor alteración climática de los últimos 5.000 años

*Gara*. Implicar a toda la sociedad en el desarrollo sostenible

*Noticias de Gipuzkoa* (Carlos Marcos). “Estamos cerca de una crisis petrolífera y de un cambio climático brusco”. Nicolás Gaminde. Presidente del XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza

*Noticias de Gipuzkoa*. Ibarretxe afirma que el desarrollo sostenible se fundamentará en una “gran coalición” social.

Qué! Congreso de Eusko Ikaskuntza

12.05 *Asmoz ta Jakitez*. El Congreso, en los medios

*Asmoz ta Jakitez*. (Nicolás Gaminde) El Desarrollo Sostenible: oportunidad y esperanza

*Bilbao Metrópoli 30. Boletín interno Diciembre 2005 Abendua. Número 151 Zenbakia*. XVI Congreso Eusko Ikaskuntza (Palacio Euskalduna)

*Euskadi Basogintza Forestal. 70 zbkia*. Eusko Ikaskuntzak garapen iraunkorrari eskaini dio bere XVI. Kongresua

*I Guía del Desarrollo Sostenible de Estrategia Empresarial* (Begoña Peña). El actual modelo socioeconómico muestra signos de agotamiento.

*I Guía del Desarrollo Sostenible de Estrategia Empresarial* (Iñaki Azkoaga). Estrategias para comunicar el Desarrollo Sostenible

01.12.05 *Asmoz ta Jakitez*. “Euskadi Giza Garapen Iraunkorraren abangoardian kokatu da”. José M<sup>a</sup> Barrutia. Eusko Jaurlaritzaren Lehendakaritza



- Bizkaia.net*. Presentado el programa Bizkaia 21 en el XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza sobre desarrollo sostenible
- eitb24.com*. Ahalik eta garapen eredu egokiena bultzatzea, egungo gazteen erronka
- eitb24.com*. Jardunaldien ondorioen hitzaldiarekin eman zaio bukaera Eusko Ikaskuntzaren XVI. Kongresuari
- El Correo* (Sergio Eguia). “Hay mucho de parque temático en la nueva escenografía de las ciudades”. Joan Josep Pujadas. Catedrático de Antropología Social.
- El Correo* (Xabier Ezeizabarrena). El reto de la sostenibilidad
- Euskalkultura.com*. Eusko Ikaskuntza concluye hoy su XVI Congreso; tres jornadas dedicadas al desafío del desarrollo sostenible
- Euskosare.org* (Nerea Pikabea). Hirien berrasmateaz eta Garapen Iraunkorraz Eusko Ikaskuntzaren Kongresuan
- Gara* (I.O.). Itun soziala behar da laborantza bultzatzeko. Berhokoirigoin
- 02.12.05 *El Correo* (Sergio Eguia). “Quizá la próxima guerra sea por el agua”. Felix Dodds. Director de Stakeholder Forum
- El Diario Vasco* (Sergio Eguia). “España carece de una estrategia de desarrollo”. Felix Dodds. Director de Stakeholder Forum
- Gara* (Illart Ortiz). Garapen iraunkorreko politika eskatu du Eusko Ikaskuntzak
- Gara* (Illart Ortiz). Gazteak ere sistema berri baten alde
- 03.12.05 *Euskosare.org* (Nerea Pikabea). Gazte Foroarekin amaitu da Eusko Ikaskuntzaren Kongresua
- 05.12.05 *Aldaketa 16* (Xabier G. Argüello). Etorkizunaren abrakadabra
- Ambientum.com*. El Aula de Energías Renovables de Aibar-Oibar presentó su proyecto en el XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza – Estudios Vascos
- El Diario Vasco* (Teresa del Valle). La ciudadanía en la reinención de las ciudades
- 07.12.05 *naractiva.com*. El Aula de Energías Renovables de Aibar-Oibar presentó su proyecto en el XVI Congreso de Eusko Ikaskuntza – Estudios Vascos
- 09-16.12.05 *Euskonews & Media* (Maidier Sillero Alfaro). “XVI Kongresua: Gazteengan konfiantza eduki dezakegu”. Javier Retegi. Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria
- 12.12.05 *Asmoz ta Jakitez*. Biharko eguna gogoan izan duen Kongresua
- 12-25.12.05 *Nueva Gestión*. Eusko Ikaskuntza apuesta por el Desarrollo Sostenible
- 16-31.12.05 *Estrategía Empresarial* (Beatriz Itza). Eusko Ikaskuntza llama a unir esfuerzos para socializar el Desarrollo Sostenible
- 01.06 *Network 2015*. (Iñaki Azkoaga) Sustainable Development: opportunity and hope
- 27.01.06 *Euskonews & Media* (Unai Brea). “Azpiegitura handiek kritikak jaostzen dituzte, jakina, oso eragin handia daukatelako lurraldean, baina ez dira egitearren egiten”. Ana Oregi. Eusko Jaurlaritzako Antolamendu eta Uren Sailburuordea
- Euskonews & Media* (Pedro L. Emparanza Bereciartúa). Usos del suelo y transporte en Bizkaia
- Euskonews & Media* (Nuria Cano Suñén). Ordenación y gestión del territorio rural: ¿qué ocurre con nuestros paisajes?
- Euskonews & Media* (Pablo Muñoz). Selvicultura en los hayedos de Navarra

*Euskonews & Media* (Jaime Anduaga). Eurohiriaren proiektua Europa Batasunaren testuinguruan

*Euskonews & Media* (Haritzalde Naturzaleen Elkartea). Alegaciones al avance del Plan General de Ordenación Urbana

*Euskonews & Media* (Alfonso Martínez Cearra). Valores para el desarrollo de la ciudad: urbanismo y seguridad

*Euskonews & Media* (Igor Ahedo Gurrutxaga). Ordenación del territorio e identidad en Iparralde

*Euskonews & Media* (IHOBE). Ruinas industriales y suelos contaminados

*Euskonews & Media* (Antón Aramburu Albizuri; Juan Antonio Fernández de Mendiola Elorza; Miren Askasibar Bereziartua; Mikel de Francisco Pastor). Política de paisaje en el País Vasco

*Euskonews & Media* (Arantzazu Urzelai; Oscar Santa Coloma; Itziar Aspuru; Gemma García). Criterios para la gestión sostenible de las infraestructuras